درسعادتده نسخه‌سی
١٠٠ پاره‌در
شرائط اشترا
ولایاتده سنه‌لکی ١٥٠ آلتی آیلغی ٨٠ غروش اولوب اوچ آیلغی یوقدر . قیرله‌دن مقووا بورو ایله آلمق ایچون سنوی یکرمی غروش فضله آلنور .

ثروت فنون

صاحب امتیاز و مدیری
احمد احسان
شرائط اشترا
درسعادتده سنه‌لکی ١٣٠ ، آلتی آیلغی ٧٥ ، اوچ آیلغی ٤٥ غروشدر پوسته ایله کوندریلورسه ولایات بدلی اخذ اولنور .

پنجشنبه کونلری چیقار . منافع ملك و دولته خادم مصور عثمانلی غزته‌سی

N° : 384
Directeur-propriétaire
Ahmed IHSAN

SERVET-I-FUNOUN
JOURNAL ILLUSTRÉ TURC PARAISSANT LE JEUDI
CONSTANTINOPLE

8me Année
BUREAUX :
78, Grand, rue de la Sublime Porte

عدد : ٣٨٤
پنجشنبه — ٩ تموز سنه ١٣١٤
سکزنجی سنه — اون بشنجی جلد

آونك شهور

— ٣ —

مایس

مایس برکویلو قیزدر ، صاف ودلبر ، شوخ وسوداکار ،
چیچکلر ، قوشلر اطرافنده فوجافوج ورنکارنك :
چیچکلر خنده‌سندن سرپیان الوان رونقدار ،
طیور آواز شوقندن اوچان ارواح پرآهنك .

منور نرکس چشمانی خندان طراوتدر ،
معطر سنبل کیسوسی تالان شطارتدر ،
مزهر سینهٔ عریانی لرزان محبتدر ...
مایس بر کویلو قیز ، برشوخ فتان طبیعتدر !

مایس بر کویلو قیزدر ، صاف ودلبر ، شوخ وبی‌آرام ؛
طوغوب ـ کلچین اولورکن ژاله‌لر صبح بهاریدن ـ
سونر ، بیچاره ، اك پارلاق دم شوقنده بر آقشام ،
اکینلر اك مذهب رعشهٔ عشقیله تترکن .

توفیق فکرت

MİLLİ KÜTÜPHANE ANKARA 1946

مصاحبهٔ فنیه

اسرار طبیعت - مكانك ومعیشتك تولداته تأثیری - فطرتك جلوه‌سی ادراك بشره صیغمیور - دوقتور « شنك » دن بحث یوق - دوقتورك فرضیاتی - قیزمی ، اوغلانمی ؟ - دیشیمی ، ارككمی ؟ - حارالرده مشاهدات - قوزیلرده تولدات - تولداتده نسبت - « مصل الدم » ایله تداوی - « سیروم » ومواد كیمویه - بیلدیكمز ماده‌لری براقوب ماهیتنی بیلمدكلریمزدن نیچون فائده بكلیورز ؟ - آرای اطباده اختلاف .

طبیعتك اسرارینه واقف اوله‌بیلمك ، خلقتك كنه وماهیتنی تمامیله كشف ایتمك انسان ایچون متعسردر. كائناتی سیروتماشایه دالان ، اجرامك حركاتنی حساب ایدن ، بعد ومسافه‌سنی ، وزن وثقلتنی تعیینه قدرت بولان انسان حالا كندی نفسنی تمامیله ادراك ایده‌مه‌مشدر. الك بیوك حكماخلاصهٔ حكمیاتی « معرفة النفس » ده كوسترمشدر. انسان حقنده‌كی تحقیقات وتدقیقاتك ساحه‌سی پك واسعدر. رحم مادرده برقطره‌دن ، دها طوغریسی برحوینه ایله بربیضه‌دن نصل میدانه كلیور ؟ نه‌صورتده نشو ونما بولیور ؟ بوتشكلات وتكملات نه‌یولده حاصل اولیور ؟ ایشته بورالرینی تحقیق ، سرائر فطرتی تحری ایتمكدر.

دكل انسانك ، بربغدای دانه‌سنك وجود پذیر اولمسی‌ده بادئ حیرتدر. بربغدای دانه‌سنده برقوت مندمجدر. بوقوتك انكشافنده برسر طبیعت وارسه بونی كشف ایده‌بیلمك بیله پك كوچدر.

بر انسانك رشیم ، جنین حاللرنده طفولیت ، شبابت دورلرنده كچیردیكی تحولاتی تدقیقدن و بوتحولاتك تابع اولدیغی قوانین فطرتی كشف واظهار ایچون صرف غیرتدن قطع نظر یالكز رحم مادره دوشن بر وجودك نه‌صورتده قیز یاخود اركك اوله‌رق تشكل ایتدیكنه عقل ایردیره‌بیلمك قابلمی؟ ارباب معرفت ساحهٔ طبیعتی نقطه‌سی نقطه‌سنه كشف ایتمك ، سرائر خلقتی ادراك بشرك قدرتی دائره‌سنده حل وتفسیرایلمك ایچون نه‌قدر چالشمشلردر وچالیشیورلر ؛ حالبوكه بو نقطه‌یی قطعیاً حل و ایضاح ایده‌بیلمكدن حالا عاجزدرلر. رشیمك قیز یا اركك اوله‌رق وجود بولمسی ، تشكل ایتمسی ایچون برطاقم نظریات فنیه میدانه قونلمامش دكلدر. فقط نظریه‌لرك تعددی بوخصوصده هنوز اطمئنان تام حاصل اولمدیغنه ، ارباب فنجه بوسر خلقتك معلوم بولنمدیغنه الك بیوك دلیلدر.

رحم مادرده رشیمك ایلك دورهٔ حصولیله برابر جنسنك‌ده تعین ایتمش اوله‌جغنی ادعا ایدن نظریه‌لر شیمدی‌یه قدر بالنسبه الك‌قوتلی اولانلری ایدی. لكن ویانه اطباسندن وارباب معرفتدن دوقتور « شنك » ك برقاچ آی اقدم میدانه قویدیغی نظریه بشقه صورتده ایدی. وقتیله برمصاحبه‌مزده دوقتور « شنك » ك كشفندن ، یعنی ملاحظهٔ فنیه‌سندن بحث ایتمش ایدك. بوذات بروالده‌نك حملی متعاقب طرز معیشتنی تنظیم ایتمك ، تأثیرات خارجیه وتأثیرات غدائیه‌یی یولنه قویمق شرطیله تولداتك قیز ویااوغلان اوله بیلمسی ممكن اوله‌جغنی ادعا ایتمش ایدی.

دوقتور « شنك » هرطرفدن مكتوبلر آلدی ، اورته‌یه قویدیغی نظریه‌سنك قوت واهمیتی بتون محافل علمیه‌ده موقع بحث ومناقشه‌یه قونلدی. مجامع فنیه‌نك كافه‌سی بوندن بحث ایتدی ... نه‌اولدی ؟ نه نتیجه چیقدی ؟ هیچ ! دوقتور « شنك » برسر خلقتی دركه ، كشف واظهاره موفق اولدیمی ؟ نه‌كزر. بوده دیكرلری كبی برنظریه اورته‌یه قویدی. والده‌نك غایت مقوی یمكلرله بسلنمسی ، صحتی ، قوای بدنیه‌سنی تزیید ایده‌جك صورتده برمعیشت اختیار ایلمسی رحم مادره دوشن چوجغك اركك ، عكس تقدیرده قیز اولمسی احتمالی سویلدی. جنسیت فعل القاحك آن وقوعیله برابر تعین ایتمیوب رشیمك ایلك دورهٔ نماسنده والده‌نك مزاج وبنیه‌سنه ، تغدیسنه كوره تعین وتشكل ایلیه‌جكی دوقتور « شنك » نظریه‌سنك اساسی ایدی. نه‌چاره‌كه بواساس اوقدر متین كورلمدی. دوقتور « شنك » ك اسمی برآز زمان صكره ایشیدلمز اولدی.

نظریه‌سی حكم واعتبار بوله‌مدی ، اونودلدی. ینه اسرار طبیعت مخفی . ینه جلوهٔ خلقت ابوالبشردن بری كوریله‌كلن صورت‌ظاهره‌ده بردوام ! دوقتور « شنك » نظریه‌سنی نه‌كبی تجربه‌لر اوزرینه اسناد ایتدی ؟ بورالرینی تفصیل وایضاح ایده بیلمك زمانه‌متوقفدر. بوذاته كلنجه‌یه قدر تولداتك قیز ویا اركك — یاخود سلسلهٔ حیوانات اعتباریله — اركك ویادیشی اولمسی خصوصنه تأثیرات خارجیه‌نك وصورت تغدینك نه‌درجه‌یه قدر دخلی اولدیغنی اكلامق ، تجربه ایتمك سوداسنده بولنانلر پك چوق اولمشدر. بشرك حیوانات سائره‌یه نسبتله موقعی پك عالی اولمق واشرف مخلوقات بولنمقله برابر عالم عضویاتده ، یعنی فعل تغدی وفعل تناسل كبی وظائف عضویه‌ده دیكر حیواناتدن فرقلی دكلز. یاورونك اركك و یادیشی اولمسنه تأثیر كوسترن اسباب طبیعیه‌یی عمومی عد ایتمك ممكندر.

« اسباب طبیعیه » صورتنده میدانه قونمق ایستنن تأثیرات خارجیه الك زیاده تكثیر حیوانات ایله اشتغال ایدن ذواتك تجارب ومشاهداتیله اظهار اولنه‌بیلمشدر. آت یتشدیریلن حارالرده بالدفعات تجربه اولنه‌رق تولداتده برنسبت وسطیه تعیین ایدلمك ایستنلمشدر. بونسبت یوز ایله یوز بر راده‌سنده‌در ، یعنی یوز طای قصراق اولورسه بوكا مقابل یوز بر آیغیر وجود بولمقده‌در.

خالص عرب آتلرینك عربستاندن محال سائره‌یه ، مثلا اوروپایه نقللرنده بونلرك اصل یرلرنده‌كی نسبت ولادیه‌نك خللدار اولدیغی كوریلیوردی. برحیوان آلشدیغی محلدن جدا اولور ، اجنبی طوپراقده ، مألوف اولمدیغی برهوا ایچنده بشقه برطرز معیشتده بولنورسه تولدات بشقه‌لاشیور. مثلا هنوز براقلیمك تأثیراتنه آلشمامش اولان حیوانلرده یوز قصراغه بدل آنجق سكسان آلتی آیغیر تولد ایتدیكی یعنی دیشی یاورو زیاده‌لشوب اركك یاورو

آزالدیغی كورلمشدر. آره‌دن برقاچ سنه كچه‌رك ینه بوحیوانلر اقلیمك تأثیراتیله الفت ایدنجه ، یعنی دائرهٔ محیطه بوحیوانلرك عضویت طبیعیه‌سنی قوتدن دوشوره‌جك قدر تأثیر كوسترمینجه نسبت ولادیه بشقه صورتده ظاهر اولیور. آب وهوا ایله بنیه‌نك الفت واعتیادی اركك یاورونك عددینی تزیید ایدوب یوز قصراغه بدل سكسان آلتی آیغیر آلنیركن كیت كیده یوز قصراغه بدل یوز اوچ آیغیر آلنمغه باشلایور.

یالكز حارالرده دكل قویون آغللرنده‌ده بونقطه‌یه دقت ایدلمش وحیوانانده نه‌درجه ضعف بنیه ظاهر اولورسه تولداتك دیشی مقداری اوقدر زیاده اولوب قویونلر غایت ایی بسلنیرسه بردیشی قوزویه بدل ایكی حتی اوچ اركك قوزو طوغه‌جق قدر تولداتك اركك مقداری زیاده‌لشدیكی تجربه ایله كورلمشدر.

ارباب دقتدن بری قویونلری غایت مقوی غدا ایله بسلنمكه آلشدیرمش ، حتی بونلره سود ، یمورطه ، ات یدیرمكه قدر وارمشدر. بوصورتده تغدی ایدن سورونك یاورولرندن قسم اعظمی اركك طوغمش ، بیونجه هپسی‌ده برر آزیلی قوچ اولمشدر.

قویونلرده‌ده تبدیل اقلیمك تأثیری كوریلوب آلشدقلری یرلرینی ، یوردلرینی تبدیل ایدن قویونلرك تولداتنده دیشی زیاده كورلمكده‌در.

حیوانات اوزرنده‌كی شو مشاهداته باقه‌رق اركك اولاد یتشدیرمك یاخود حیواناندن دهازیاده‌اركك یاورو آلمق ایچون مزاج وبنیه‌نك آزچوق تأثیرینه قانع اولانلر بولنیور. بوقناعتده بولنانلرك مشاهدات مسروده‌دن استخراج ایده بیلدككلری نظریه شودر : آب وهواسیله امتزاج ایتدیكی یرلرده‌بولنانلر ، بنیه‌سنی ضعفه‌دوچار اولمقدن قورومش ، قوهٔ حیاتیه‌سنه كسل ویرمه‌مش اولانلر قیزدن زیاده‌اركك تولیدینه دها مستعددرلر.

احتمال دوقتور « شنك » ده بو اساسی طوندیره‌رق قضیه‌یی عكسیله اثباته چالشمش ، یعنی والده‌نك تغدیهٔ بنیه‌سنه چالشه‌رق اولادك اركك اولمسنه تأثیر كوسترمك جهتنی دوشونمشدر. بونظریه‌لر برقاعدهٔ طبیعیه اوله‌رق كوستریله‌مز ... یوقاریده‌ده سویلدك ، بونلرك برچوق مستثناسنه تصادف اولنور. بورایه‌ده جای انكار دكل ...

برنقطه دها واركه شوصره‌ده ذكری مناسبتسز دوشمز : بنیه‌ده‌قوت ، قوهٔ حیاتیه‌ده متانت آرایورز . بونی ظاهرحاله باقه‌رق تعیین ایتمه‌نك احتمالی یوقدر. بوجهت‌ده نظردقته آلنمغه شایاندر. مثلا ایكی كشی كوریلیر. برینك نحافت بدنی وار. كذارش عمری مریضانه. دیكری پك زنده ، تام صحتده‌كبی طوریور. قوت بازوسنه‌كوكنیور. ضعف بنیه نقیصه‌سندن كندنی معرا كوریور. برده بو ایكی شخصك معنویاتنی تدقیق ایدك. یعنی جملهٔ عصبیه‌سیله بونك آثار خارجیه‌سنی ایچه نفتیش ایلیك. كوریرسكزكه اوقوی البنیه ، او زنده ، اومتین كوردیككز ذات ، اونحیف ، اومریض عد ایتدیككز ذاتك حكم ونفوذی وتأثیرات معنویه‌سی آلتنده زبوندر. بری دیكرینه بتون فكرینی القا ، بتون ارزولرینی احساس ایده‌رك اجراسنه سوق ایتمكه‌قادر ، دیكری بوقدرتدن محرومدر. شمدی بونلرك هانكیسنه « قوی البنیه » دیه‌جكز ؟ بوتأثیری‌ده حساب ایدوب قوی وضعیف تفریقده ظواهر حاله آلدانمامق لازم دكلمی ؟

***

بعض اطباده « مصل الدم » ایله تداوینك على الاطلاق حسن تأثیرینه قانع اولمیك ، بویولده تداوی‌یه آلدانمیك دیورلر.

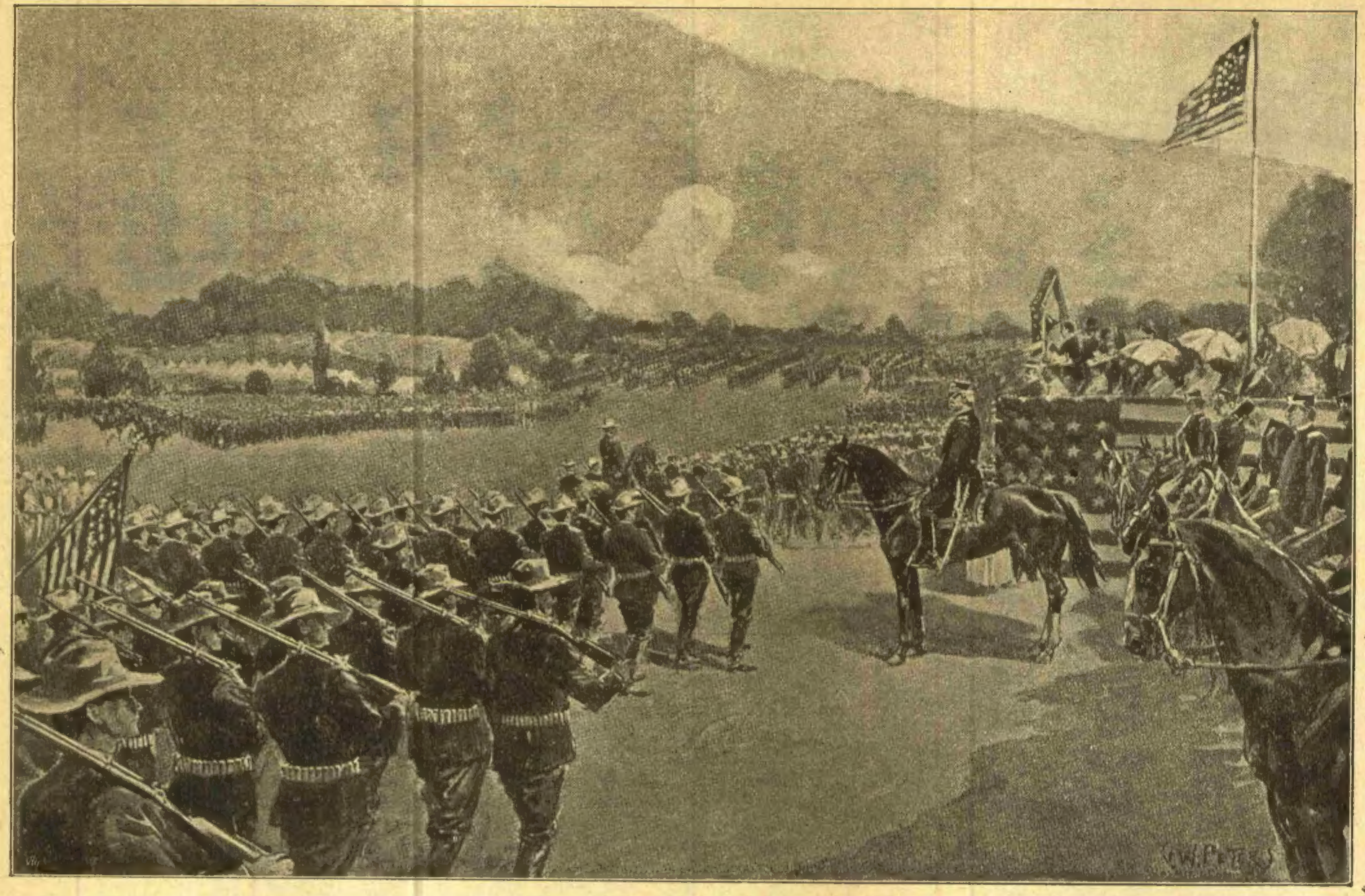
بعض امراضك ، باخصوص میقروبدن تولدایدن امراض ساریه‌نك تداویسنده « مصل الدم » ك پك چوق تأثیرات شفائیه‌سی كورلدیكی وبو اصول تداوی كشفیات طبیه‌نك الك مكمللرندن عد اولندیغی برچوق دفعه ایضاح ایدلمشدر. بوتداوینك اساسی شودر : مرض تولیدایدن میقروبی اوره‌تمك ، بونی برحیوانه زرق ایتمك ، حیوانی بو میقروبله وتولید ایتدیكی مرض ایله الفت ایتدیرمك ، بوحیوانك قانندن سرومنی یعنی صولی قسمنی آلوب برتدبیر تحفظی ، مرض ظاهرایسه ، برتداوی اولمق اوزره بونی وجود بشره شرینغه ایتمك ...

طبابتده دور قدیمدن بری منكر اولمیان برحقیقت وار ؛ اوده وجودك كرك میقروب كبی برمادهٔ سمیهٔ عضویه ، كرك برمادهٔ سمیهٔ معدنیه‌ایله تدریجاً الفت ایده‌بیلمسی ، الفتدن صكره بونلرك تأثیر مهلكندن مصون قالمسیدر.

اشته بواساسه ابتناءً بعض اطبا سمدار منطار یلانلرده ، یاخود برییلانك دندان زهرفشانه هدف اولانلرده حاصل اولان علائم تسممی‌ده ینه مصل الدم ایله تداوی‌یه قالقشمشلر ، یعنی ییلان یاخود منطار زهریله آلشدیرلمش حیوانلردن آلنان سرومی بونلرله حاصل اولان تسممه قارشو برپانزهر مقامنده‌قوللانمق یولنی دوشونمشلردر.

بعضیلری‌ده « مصل الدم » ایله‌تداوینك دائره‌سنی بودرجه توسیع ایتمكدن خوشلانمیورلر و دیورلركه :

تدقیقات جدیده وجدیه‌ایله اكلادق ؛ منطارك ، ییلانك ، زهریله مألوف اولان حیوانلردن آلنان قانك صولی قسمنده — بونلرك عضویتده حاصل ایتدكاری تأثیر نتیجه‌سی اوله‌رق — بعض مواد مؤثره حاصل اولمق طبیعیدر ، بومواد مؤثره بالاخره تداوی مقامنده‌قوللانیلیور. فائده‌سی كوریلیور. بوده غیر منكردر. لكن بومواد مؤثره بر عضویت داخلنده حاصل اولمقله برابر اجزای كیمویه‌دن بوسبتون بشقه برشیمیدر ؟ بونلرك جوهر مؤثری نه‌اولدیغنی تعیین ایده‌رك طوغریدن طوغری‌یه انلری قوللانمق اولمازمی ؟ مثلا منطارله تسممده « آتروپین » ك فوق العاده تداوی‌یه مدار اولدیغنی كوردك. بونك جوهرینی شویله‌جه كشف ایتدیكمز كبی دیكرلرینك جوهرینی‌ده كشف واخراج ایده‌رك فضله كلفتلردن قورتلمق ، ادویهٔ حاضره‌یی برآز دها توسیع ایتمك اوزره تداوی‌یه چاره بولمق اولمازمی ؟



آمریقانك ویرژینیا شهرنده آلژه میدانندهء کوکللی عساکرك رئیس حکومت ماق کینله‌ی جنابلرینك قارشیسنده اجرا ایتدکاری رسم کچید

مختلف میقروبلر ، مختلف سملرله الفت ایتدیریلن حیوانلردن آلنان « مصل الدم » دن هر برینی بر مرضی تداوی ایچون قوللانییورز . فقط بونلرك ترکیبنه ، جوهرینك خواص و کیفیاتنه ، تأثیراتنه تماماً واقفمی یز ؟ خایر . هنوز کنه وماهیتنی بیلمدیکمز دوالرك دائره‌سنی توسیعدن زیاده ماهیتنی ، مقدارینی لایقیله تعیین ایده‌بیله‌جکمز موادکیمیویه استعمالنی تعمیم ایتسه‌ك ، برنوع جوهری تعیینه ، بونی استحصاله وصاف حالنده استعماله چالشسه‌ق فنامی اولور ؟..

بوده برفکردر .

م . صادق

مصاحبهٔ ادبیه

— ٤٢ —

برارقداشمد

مکتب سلطانی صیره‌لرنده سکز ییل برلکده وقت کچیرمشدك ... آه ، اوت ! سکز ییل ؛ سکز ییللق بر شباب مسعود اوراده برلکده اوچوب کیتمش .. بردها اله کچمه‌مك اوزره ، اوطائر بهشتی اوراده ، اوتخته رحله‌لرك مرکب لکه‌لری آره‌سنده دیکلنه دیکلنه ، آهسته آهسته ، فقط هیهات‌که بردها اله کچمه‌مك اوزره اوچوب کیتمش ایدی .

بوکون او کونلری یاد ایلدکجه فکرمده
بر آسمان سعادت خیالی طالغه‌لانیر ...

بوش لاقیردی .. بوش خیال ! بوکون اوکونلری یاد ایتمکدن ایشته هیچ بر کارم اولمیور . ایکی طرفلی ، قوجه‌مان ، چارشاف قدر ایکی دیپلوما ایله مکتب قاپیسنی آشارکن ، دها او زمان بونلرك اوسکز سنه‌لك عمر تحصیله ، عمر صرف تحصیله کفن خدمتی کورمکدن باشقه بر ایشه یارامیه‌جغنی حس ایتمشدم . بو البته هرکس ایچون بویله دکلدر واولمامیلدر : هرکس مکتبدن بویله بوقدر ناهنکام بر حس فتورك شکار بیروحی اوله‌رق نشأت ایده‌جك اولورسه نه‌یه یارار ؟ شهادتنامه‌لر اویله بتون بر ایام سعی وشبابك پوشیدهٔ نسیان وخسرانی دکل ، بیوك برمعارف مأموری طرفندن وقتیله دینلدیکی کبی « بندرکاه فیضا فیض معیشتك برپاساپورطی » ، بروروقهٔ دخول وقبولی کبی تلقی ایدلملی ، اونلردن اوحیثیتله استفاده‌یه چالیشملی ، تا که ....

فقط نه‌لر سویلیورم ؟.. مقصدم رفقای تحصیلمدن بریله شوصوك کونلرده کچن برمصاحبه‌مزی نقل ایتمکدی . دیپلومه‌لر آره‌یه نره‌دن کلوب قاریشدی ، بن‌ده آکلایه‌مدم .

سوزاوزاتمق ... واقعا بوشیمدی عالم تحریرده بر علت ساریه . هله صیغهٔ کلامی طولاشدیره طولاشدیره ، وبعضاً طوس طوغرو نفس متکلم وحده‌یه ارجاع ایتدکدن صوکره ییلان حکایه‌سی کبی اوزاتوب طورمق بر علت ساریه‌که هپمز اونکله مصابز . اما قارئین کرام بومرتبه اطناب کلامدن تلخکام اولورلرمش ؛ اولماسینلر ، نه ایچون اولیورلر : صبور وحمول اولمق معناً ومادةً موافق عقل وقاعده ایکن ، خصوصیله ....

ایشته ینه برجمله که اوزایه‌جق وبیتمیه‌جك ! حال‌بوکه بن ممکن اولدیغی قدر مقدمه‌سز مقصده کیرمك ایستیوردم . کورولیورکه ناپولیونك بیوك سوزی هرزمان ایچون طوغرو دکلمش : ایسته‌ین هرزمان مقتدر اوله‌مازمش !..

شیمدی آرتق مقدمه‌سزجه آکلاته‌جغم :

آرقه‌داشم س . بك آوروپادن کله‌لی برهفته اولیور . اوراده تحصیل عسکریسنی اکمال ایتدی . مکتب سلطانیده‌کی لاجورد عبا قاپوطلو ، کنیش ناصیه‌لی ، سیره‌ك صاچلی ، ایری یشیل کوزلو ، قوی حافظه‌لی ، کسکین ذکالی چوجوق حالیله شیمدی قیرمزی شریتلر ، صیرمه قوردونلر ، آلتون ئه‌پولتلر ، قلیجلر ، چیزمه‌لر ایچنده پارلایان بر ارکان حرب ضابطنك سیمای متیننی عینی لوحهٔ اخوتده پیش نظر اشتیاقه کتیرن ایلك ملاقاتمزده بوپارلاق ضابط سوزی یاواش یاواش ادبیاته ، اشعاره نقل ایده‌رك او کوچك مکتبلی اداسیله اوقومغه باشلادی :

نیچون اویله طالغین نکاهك ینه ؟
صولوق جبههٔ جانپناهك ینه !

طوقونمازمی طور ملالك بکا ؟
چوجوق ! عاشقم ، عاشقم بن سکا .

تأثرله اسمکده باد خزان ،
ایکلده‌ر طورر سرولر ، ناتوان ...

طبیعت براق حزنه طالسین بتون ؛
فقط سن ملول اولمه الله ایچون !

مومك شوق چهره‌کده باق آغلیور ،
شو پارلادیغك خنده باق آغلیور .

یاقشماز دکل حالکه اکتراب ،
بوشب نیله‌یم بن خرابم ، خراب !

بوشب ظلمت خاطرم مستمر ،
نه‌یاپسه‌م تسلی‌یه بیهوده‌در .

سما ویرمیور بر صفا فکرمه ،
بوشب کلمیور انجلا فکرمه ...

بوشب جلهٔ غم ینه طولیور ،
صباح اولمیور .. اولمیور.. اولمیور !

سن‌اول‌سودیکم، خواب نوشینه‌رام ؛
بنم چشممه اویقو آرتق حرام.

دوشونمك ، یازیق ، دائمی برستیز ؛
تأثرله امحای عمر عزیز !

دوشون ، آه وزار ایله .. تأثیرسز ؛
دوشون ، انکسار ایله .. تأثیرسز .

قاراکلق مناظر ، قاراکلق حیات ..
معانی ، مظاهر بتون مبهمات .

نه‌در آی ؟ سونوك بر چراغ امید ؛
کواکب برر شعلهٔ ناپدید .

جهانمی بورونمکده ظلمتلره ،
نکاهم می کچمکده یاخود یره ؟

بوشب طوغمیور نشئه وجدانمه ،
دوشوندکجه زهر ایشلیور جانمه .

حزین بر امل قلبه آتش فکن ،
بوشب کریه اکسلمیور دیده‌دن ...

بوشب جلهٔ غم ینه طولیور ،
صباح اولمیور .. اولمیور .. اولمیور !

صباح اولمیور . اولسه لیل ملال
تنورمی ایلر ؟ نه باطل خیال !

خراب ایتدی یلدای محنت بنی ؛
چوجوق ، کورمه‌یم باری محزون سنی !

نیچون طالمادك سوکیلم راحته ؟
ملکلرده محتاجدر صحته ...

حیات ایشته آرامه وابسته‌در ؛
براق ، عاشقك باشنه برخسته‌در !

[دوقتور قانبور اوغلی سعادتلو آلکساندر افندی حضرتلری]

Doctur-chirurgien A. Cambourcglou.

اخیراً فریق سعادتلو جمیل پاشا حضرتلریله برلکده اجرا ایلدکلری عملیات مهمهٔ جراحیه‌دن دولایی مظهر تلطیف عالی اولان مشاهیر جراحاندن قانبور اوغلی آلکساندر افندی ۱۲٦۸ سنه‌سنده دَرسعادتده تولدایتمشدر . فن طبی المانیاده تحصیل ایله روسیه محاربهٔ زائله‌سنده خسته‌خانه‌لرمزده فوق‌العاده آثار حسن خدمت ابراز ایده‌رك متعدد مکافاتلره مظهر اولمشدر . ۱۳۰۰ سنه‌سنده اسکدارده انشا اولنان زینب ـ کامل خسته‌خانه‌سنه ودها صوکره درسعادت المانیا خسته‌خانه‌سنه اوپراتور تعیین اولنوب الآن اوراده ایفای خدمت ایتمکده بولنمش و حذاقت ومهارت فوق‌العاده‌سیله درسعادت جراحینی میاننده برموقع مهم وممتاز احراز ایلمشدر.

اوت باشقه برخستهٔ محنتم ؛
یورور ، اوسته‌لر دمبدم علتم !

بوشب اضطرابم فقط پك الیم ،
بوشب سینهٔ حسرتم برجحیم ؛

بوشب روحی ترك ایتمیور پیچ وتاب ،
بوشب کوزدن آیرلمیور برسحاب ...

بوشب جلهٔ غم ینه طولیور ،
صباح اولمیور .. اولمیور .. اولمیور !

بورایه کلنجه صوردی :

— بوشعری طانیرمیسك ؟

طانیمامق ممکن دکلدی ؛ آرقه‌داشمك سسی ، اداسی ، ادای انشادی اوقدر دکیشمه‌مشدی‌که اون ایکی سنه اول مکتب سلطانینك یشیل آقاسیالری آلتنده ، لاتینجه ایکی تصریف آره‌سنده صمیم کوشمده ترنم‌ین صداسنی تاقلب روحمدن عکس ایدیور ، ایشیدیورم ظن ایتدم . منظومه او زمانك محصولیدی . ینه اوزمانه کوره اك سوه‌رك یازدیغم شیلردن ایدی . انسانك بویله شیلر حقنده‌کی نظری پك چابق دکیشیور . بوکون اویولده بر منظومه‌یی سویله‌مك دکل ، کندیمك اولمسه احتمال‌که اوقومق بیله ایسته‌مم . نه‌در اولفظ کورولتیلری ، اومصراعات نظیر صوغوقلقلری ، اوچفته قافیه‌لر ، اوتکرارلر ، او « سکا ، بکا » لر ، او «سنی ، بنی»لر ...
اوت ، شبهه‌یوق‌که شعر برموده کبی دکیشیور ، دکیشملی ودکیشه‌جك .

رفیقم اوقومقده دوام ایتمك ایستیوردی ، مانع اولدم ؛ مادام‌که ادبیات بحثنده ایدك دها مفید شیلردن بحث ایده‌مزمیدك ؟

— خایر ، دیدی ، بن بو منظومه‌یی پك سورمده ... بر چوق وقت ثروت فنون کلدکجه « شعر » صحیفه‌سنی آچار ، بونك باصیلوب باصلمدیغنه باقاردم . نه ایچون نشر ایدلمدی ، بیلمم ...

آکلاشیلیوردی‌که سوکیلی آرقه‌داشمده شعرك دکیشمه‌سی ، هپ کندی بیلدیکی درجه‌ده قالمسی طرفداریدر . طوغروسی بر عسکری فکرندن چویرمك جرأتکارلغنده بولنمق ایسته‌مدم . نه اوله‌جقدی ؟ کندیسنی مدت حیاتنده شعردن زیاده اشغال ایده‌جك شیلر آزمیدی؟ شیمدی قولتوغنك آلتنده پارلدایان قیلیج سویلیوردی‌که اوشیلرك هپسنه برر پارچه شعر البته قاریشه‌جق ، فقط هیچ بر زمان بومتین ضابطك مشغله‌سی شعردن . هپ شعر وخیالدن عبارت اولمیه‌جقدر ... یالکز شوقدر سویلدم :

— بونلر ارتق اوقونمیور .

وصددی دکیشدیرمك ایچون :

— ثروت فنون خوشکه کیدییورمیدی ؟ شبهه یوقدرکه اوراده ، اودار غربتده عزیز وطنك هرشیئی خوشکزه کیدردی ...

دیدم ؛ جواب ویرمکده استعجال ایتدی :

— بن ثروت فنونی اوروپایه کیتمه‌دن اول‌ده اوقوردم وداعما خوشمه کیدر ، داعما باشدن باشه اوقورم . یالکز حسین جاهدبکك رومانی تعقیب ایتمدم ؟ باش طرفلری بکا براز یوریجی کلمشدی . مع مافیه اوقویه‌جغم ، بیتمسنه انتظار ایدییورم ... حسین جاهد ! بو اسم آرتق بیلنمیه‌جك ، یازدقلری آرانمیه‌جق امضالر آره‌سندن آیرلمشدر . صوك مقاله‌لری بوموفقیتی عموماً تسلیم ایتدیردی .

بن کولومسیوردم ، افتخار ایدییوردم ؛ جاهدك .. بومقتدر ، بومدقق ، بویورولمازرفیق تحریرك اوصوك مقاله‌لری ایچون ایکی بیوك لساندن ایشیتدیکم جملهٔ تقدیریه خاطرمدن کچیوردی : استاد اکرم بیورمشدی‌که : « بوقدر سنه‌در

بوقدر مناقشات قلمیه کوزلدی .. ایچنده جاهد بکك مقابله‌سی قدر اعتدال ، دمله ، اقتدار وموفقیتله یازلمش برجوابه تصادف اولنمدی .» صوکره عینی مطالعه‌یی دیکر براديب فاضلدن ، همان عینی کلمه‌لرله ایشتمشدم . شیمدی هنوز آوروپادن ، تحصیلدن کلمش بر ارکان حرب ضابطی‌ده قارشیمده بومقاله‌لر صاحبنك حقنی ، قدرتنی تسلیم ایدییوردی . بو ، طوغروسی موجب افتخار ایدی . دها زیاده‌سنه لزوم کورمیه‌رك دیدم که :

— حقکزوار ؛ رومانك ایلك پارچه‌لری ، حکایه‌لرك بونوعلرینی اوقومغه آلیشمش اولمیانلر ایچون ، برآز یوریجی کلمکدن خالی قالمیوردی ؛ فقط صوکلری هیچ اویله دکل . تکمیل اوقورسه‌کز بکا حق ویررسکز . ذاتاً بوهفته بیتیور غالبا .

شو ادبیات لاقیردیسنی ممکن اولدیغی قدر قیصه کسمك .. باشقه بحثلره ، مثلا — هیچ علاقه‌دار اولمادیغم حالده — امریقا اسپانیا محاربه‌سنه کچمك ایستیوردم . محاورم بونی آکلامقده تأخر ایتمدی . اون دقیقه صوکره آلمانیاده تحصیل وتربیه‌نك شکل واهمیتنه دائر قونوشیوردق .

توفیق فکرت

اختیار میشه‌م

اکثر اقشاملر قیرده تنهاجه کزرکن بو اختیارمیشه‌یه ، بو عصر دیده دوستمه قدر اوزارم . قیشلرك صوغوقلری ، فیرطنه‌لری ایله بوروشمش آغوشنده بکا یر ویررکن بوتنها کزنتیلرده نامعین بر احتیاج ، مبهم بر محرومیت ایله اوزولن ، اسکین قلبمك ملال واغبرارینی حس ایدر ؛ یاپراقلری بر انخشاش تسلیتله تیترر ؛ کل ، اونوت ، دیر . ودنیانك الك روح استیناس ، الك نظر نواز برمنظره‌سنی پیش نگاهمه دوکر : اوکمده‌کی بایر دیك بر میل ایله اینه‌رك مهاجر کوینك چرکینلکنی صاقلادقدن صوکره یشیل ، پر طراوت بر قورو ایله مزین ، پارچه پارچه یوکسه‌لیر ؛ بوایلك سطح زمردینه اولمق اوزره برکول حالنده ماوی دکز بوتون صفوت انجلاسیله بر ساحهٔ حریری کبی یاییلیر ؛ بر طرفدن استنیه یالیلرینك ریختیملرینی اوپرکن بر قسمی اوکمده یوکسه‌لن چقال بروندن صانکه تحاشی ایده‌رك بکقوزه صوقولور ؛ بر طرفدن بویوك دره ساحللرینه بر رشاشهٔ شطارت سرپرکن برقسمی یکی کوی برونك آرقه‌سنده مفتون لطافتی اولدیغی طرابیه قوینی آهسته آهسته زیارت ایدر . نانهایتده یوشع تپه‌سی ، بویوك دره طاغلری نظر اجنبیدن حسودانه صاقلادقلری بوبحیرهٔ کبودك الك کوچوك بر التواسنی بیله کورمك ایسته‌ین بر نظر مفتونانه ایله یوکسله‌رك لوحه‌نك عظمتنی اکمال ایلر . وهپسنك فوقنده بوبهشت خاکی‌یه ملکلرك برهدیه‌سی اولمق اوزره نازك ، سماوی نسجلریله اینجه ، شفاف بولوطجقلرکه شیمدی یوشع تپه‌سنده حزین ، کریه پرور ، مائی طورورکن روش عمومی‌یه تبعیتله یکی کوی اوزرینه کلنجه اوته‌ده شهیدلکه قدر قیرمزیلغی عکس ایدن کونشك استنیه تپه‌لرندن فیرلایان شعاعلریله صانکه علولنیور ، پارچه‌لانیور ؛ بوعلو بولوطدن بولوطه انعکاس ایده‌رك بوتون افق ، نوار ومظلم ، پریشان ، متحول براکلیل ایله محاط قالیور ...

هرطرفده سکوت ... دریندن بعض اینك سسلری کلیر ؛ صوکره بر پوسته واپوری قبل‌الطوفان یاشامش دهاش براینك کبی آره‌ده طرابیه‌یه طوغروحایقیرر . صوکره ینه سکوت . فقط بوتون شو اوتلرك ، آغاجلرك ، یاپراقلرك بوغوق ، متوالی ، مظلم حیاتلریله ، کورولتیلریله مشحون بر سکوت ولوله‌دار ... و بن اوراده اختیار دوستمك آغوش مهماننوازنده ، یأس‌انکیزدوشونجه‌لری براقه‌رق کندیمدن قورتولمق ، براوت ، بر یاپراق اولمق ، مسعود اولمق ایسترکن کاه صولمده‌کی خیابان متروکك متموج سایه‌لرینه طالان ، کاه برشرکت واپورینك بیاض کوپوکلرینی ، کوچوك بر قوطره‌نك بیاض یلکنلرینی تعقیب ایدن نظرم غیر ارادی برتألله ، — شبهه‌سز بوپارلاق ، منور استنیه قوینه قارشی بورالرده نیچون یالکز طولاشدیغمی ایسته‌میه‌رك دوشونمکله — بولاندیغی وقت اوحال‌آشنا اختیار بنی بوغمکین تفکرات ایله مشغول براقماز : کل ، دیر ، سکا داستان بشریتی سویله‌یم .

ونه‌لر سویلر ! عصرلردن بری بوغاز ایچنك بر تپه‌سنده توالیٔ حادثاته شاهد اولان بومیشه‌نك‌ده تجربه‌لری ، کدرلری ، فلسفه‌لری وار . چیچکلر نصل پامال خزان اولیورسه قارلرك‌ده بهارکونشیله اویله اریدیکنی اوزون تجربه‌لرینه استناداً بکا تأمین ایدر . صیق یاپراقلرینك غریب بر خشیلتیسیله ، بندن چوق اول بورالرده عینی اضطرابلرله دوشونمش ، متحسری اولدیغم سعادتلرله مسعود اولمش ارواح ماضیه‌یی صانکه احیا ایده‌رك ، کوریورمیسك ، دیر ، هرشی کچیور . یالکز برشی باقی قالیور : شو . چیکنه‌دیکك تیترکلرده ، قوقلادیغك ککیکلرده ، حیران قالدیغك قورولرده‌کی حیات . بوحیات جاودانی ...

اوزمان درین برتوکل ، یکی برجسارت ایله قالقارم . دوداقلرمه قدر کلن براسمی چاقینك اوجیله بووفاشعار دوستمك سینه‌سنه تودیع ایتمك ایسترم . لکن بوخاطره‌نك بندن صوکره ، بزده کچدکدن صوکره بوقورو ، چاتلاق قابوقلر اورته‌سنده نصل آغلار بریاره حالنده قاله‌جغنی دوشوندکجه شواختیار میشه‌یی بوکدردن اسیرکرم ؛ آغیر آغیر دونرم . ظن ایدرم‌که بودفعه اختیارمیشه‌م الك‌عزیز ترنماتنی قویوله‌رق طاغدن طاغه اسن روزکارلره پیرا اولیور : دومکه قهرمانلرینك آوازهٔ غالبیتنی تکرار ایدییور ...

— قاکلیجه : ٦ تموز ، ١٣١٤ —

حسین جاهد

تکامل تنقید

تن « ترجمهٔ صحیحه » حقنده‌کی ایضاحاتی بورایه قدر کتیردکدن صوکره « فقط بوترجمهٔ صحیحه ترجمهٔ تامه‌یه سوق ایدر » دیه‌رك بونی اکلاتمق ایچونده : « مثلا حیوان هضم ایدر ، دیدیکمز وقت حیوانك یالکز هضم ایتدیکی معلوم اولور . بوترجمهٔ صحیحه‌در ، حالبوکه معده غدانی خمیر حالنه کتیرنجه‌یه قدر برچوق عملیات وقوع بولورکه بونلری‌ده تحقیق وارائه ایتمك لازمدر ؛ ترجمهٔ تامه ایشته بودر . » دییور وبواصولی اثار صنعته تطبیق صددنده شو ایضاحاتی ویرییور :

مثلا « رابله پانتاغروئه‌ل نامنده‌کی اثرینی یازمشدر » دییورز ، ایشته بر وقعه ؛ بونکله کوزمزك اوکنه همان ترشه جلدلی التی یوز صحیفه‌لك برکتاب ایله ایچنده‌کی وقایع کلیر . فقط بوظاهری وقعه‌نك اطرافنده برسوری مجهولات واردرکه اصل اونلری بولمالی‌یز : رابله‌نك فلسفه‌سی نه‌در ؟ نصل محاکمه ایدرمش ؟ مخیله‌سنك نوع ومقیاسی نه ایمش ؟ دماغنده افکار وخیالات نصل بر انتظام ونسبت ، ونه‌درجه شدتله تسلسل ایلرمش ؟ تحفلنی نه‌دن عبارتمش ؟ بونده فلسفه‌سنك ، احتیاطنك ، مزاجنك نه تأثیری وارمش ؟ یازدیغی کتاب ایله زمانك اخلاقی آره‌سنده‌کی مطابقت نه‌درجه‌ده ایمش ؟ بونده لوثیات وسائره نه ایچون اوقدر چوق تصویر ایدلمش ؟ مؤلفك اسلوبی نه‌در ؟ ترکیب الفاظده‌کی اوغرابتی ، خواصه مخصوص کلمات ایله اصطلاحات عوامی بربرینه قارشدیرمسی ، غیر مأنوس تعبیرلره ، مهجور وغریب افاده‌لره اوقدر میل کوسترمسی نه کبی اسبابدن ایلری کلمشدر ؟ اوکودزلك ، اوتفصیلات ، اوغرابت فلسفه ، اومزاحات نره‌دن چیقمش ؟ نه‌کبی

ملکات ذاتیه ونه‌کبی اخلاق محیطه بوعلوی وشیدا دماغی تشکیل وتنمیه ایتمش ؟

کوروليورکه هضمده اولدیغی کبی بر اثر صنعتی‌ده اکلایه بیلمك ایچون تحلیل وترجمه‌یه احتیاج واردر . بو اوزاقدن برتك وقعه‌کبی کورونور ، فقط یقیندن باقیلنجه اکلاشیلیورکه اوقدر بسیط دکلدر . وهله‌ده یالکز بر وقعهٔ ظاهریه کوزه چارپار : هضمده غدانك معده‌ده تحولی ، کتابده ایسه یکرمی بیك جمله‌نك هیئت مجموعه‌سی . عینیله غدانك تحولی کبی بو یکرمی بیك جمله‌ده بی‌نهایه مجهولات ایله محاط ومستور . بو مجهولاتی برر برر تحلیل وترجمه ایتملی‌که حقیقت اکلاشیلسین .

حاصلی علوم طبیعیه‌ده اولدیغی کبی علوم اخلاقیه‌ده‌ده حصول ترقی آنجق اصول تحلیلك استعمالیله ممکن اولور وتحلیل ایچون یاپیله‌جق شی‌ده برنامك اشعار ایتدیکی وقایعی تعدد ایتدیره‌رك کوچك کوچك برچوق وقایع تولید وتأسیسنه چالشمقدر .

فقط هرهیئت مجموعهٔ وقایعك برسببی واردرکه اوده بروقعه‌در : بروقعهٔ مولده ، بر وقعهٔ موجبه‌که دیکرلری هپ اوندن اشتقاق وانشعاب ایدر ؛ ایشته حیوانلرده فعل تغدی بویله بر سبب مولد ، وقعهٔ مولده‌در . سبب دیدیکمزده بروقعه‌در ، فقط اویله بروقعه‌درکه دیکر وقایعك طبایعی ، روابطی ، تحولاتی اوندن استدلال اولونه‌بیلیر . شوتعریفه کوره اکر « تغدی » برسببسه بوندن حیواناتك اعضای وجودلریله بونلرك اعمالندن مترکب وقعه‌لرك طبیعتی ، روابطنی استدلال ایده‌بیلیرز .

تن بوخصوصده برچوق مثاللر ایراد ایده‌رك فعل تغدینك برسبب مولد ایچون لازم اولان خواصی جامع بولوندیغنی اثبات وارائه ایدییور ، صوکره ینه برچوق تدقیقات ومطالعات ایله سببلرك سلسلهٔ مراتبنده یوکسله یوکسله اوسبب مولده‌ده حاکم اولان سبب اساسی‌یی ، یعنی تیپ = type ی بولیور ودییورکه :

نه‌زمان برهیئت مجموعهٔ وقایع کوررسه‌کز بواصولی تطبیق ایده‌بیلیرسکز ونتیجه‌سنده بر سلسلهٔ مراتب اسباب کوررسکز . بو ، مادیاتده اولدیغی کبی معنویاتده ، یعنی ادبیات وصنعتده‌ده بویله‌در .

اکلاشیلیورکه تن ادبیاتی‌ده برهیئت مجموعهٔ وقایع اولمق اوزره کورمش ، یعنی اصولی معنویاته تطبیق ایده‌رك اوصورتله تنقیده قوت ویرمشدر . اونك نظرنده ادبیات [۱] برعلم الروحدر ، منقد ایسه [۲] بوعلمك عالمی . ایشته بونقطهٔ نظردن تن سنت ـ بووك پیرویدر . حتی « انکلیز ادبیاتی تاریخی » نك مقدمه‌سنده سنت ـ بووی اوزون اوزادی‌یه مدح وثنا ایده‌رك : « هپمز اونك شاکردی‌یز » دیر ؛ حقیقت حالده بوشاکردلك سوزی سنت ـ بووك تنقید ایچون « تاریخ طبیعیٔ افکار » دیمش اولمسنه بك بیوك براهمیت ویرمکدن باشقه برشی دکلدر ؛ چونکه ، یوقاریده کورولدیکی اوزره ، سنت ـ بوو کندیسی اساساً بوطرر تلقی‌یه معارض کچیردی .

تنه کوره تاریخ طبیعی ایله تاریخ بشر عینی قوانین عضویه‌یه تابع اولدیغندن تاریخ طبیعیده‌کی اصولك تمامی تمامنه تاریخ بشرده تطبیق اولونمسی ممکن وَ لازمدر ؛ بونك ایچون « تجارب تنقیدیه وتاریخیه » عنوانلی اثرینك مقدمه‌سنده دییورکه :

تاریخ بشرله تاریخ طبیعی آره‌سنده برچوق مشابهتلر تعداد واثبات اولونه بیلیر ؛ چونکه اساسلری بردر : ایکیسنده‌ده ، عملیات هیئت مجموعهٔ طبیعیه‌یه ، یعنی صوکره‌دن عائله ، اجناس وانواعه تقسیم ایدیلن مشترك برنمونه‌یه کوره متشکل افراد حقنده واقعدر . ایکیسنده‌ده ماده جانلیدر ، یعنی غریزی ودائمی بر تحوله تابعدر ؛ ایکیسنده‌ده شکل اساسی ارثیدر ، شکل کسبی وراثتله اغیر اغیر وقسماً منقلب اولور ؛ ایکیسنده‌ده جوهر فرد عضوی مؤثرات محیطه ایله تشکل ایدر ؛ ایکیسنده‌ده موجود عضوینك هرحالی نمونه‌نك احوال متقدمه وتمایلات عمومیه‌سی کبی ایکی قاتلی شرائطه باغلیدر : هردرلو تشکلاتیله حیوان ناطق حیوان ناهقك برمابعدیدر ؛ زیرا کرك علوی کرك سفلی ملکات بشریه‌نك کوکی حسیات دماغیه‌ده اولوب قوانین عضویه بوسببله علوم طبیعه‌نك توقف ایتدیکی ، علوم اخلاقیه‌نك باشلادیغی یره قدر کیدر .

***

تنك بتون اصولی ایلك اثرلرنده معین ومقرردر .

اوچ جلد تشکیل ایدن تنقیدات متفرقه‌سنك مقدمه‌سنده معترضلرینه قارشی اصولی مدافعه ایلدیکی صره‌ده تاریخ طبیعی ایله تاریخ بشر آره‌سنده دهازیاده مطابقتلر آرامش ، انکلیز ادبیاتنه دائر یازدیغی بش جلدلك اثر مهمنك مقدمه‌سنده و « فلسفهٔ صنعت » عنوانلی ایکی جلدلك اثرنده‌ده هپ بواصولی تطبیق وتعمیق ایتمشدر .

تنك فلسفه‌ده بتون غیرتی پسیقولوژی‌یی برفن مرتبه‌سنه چیقارمق جهتنه مصروفدر ؛ حتی بریرده [۱] « فن ، روحی اله آلیور » دیمشدر . ینه عینی کتابك مقدمه‌سنده : « دیمك ادبیاتلرك تتبعیله تاریخ اخلاقی تأسیس ایدیلوب وقایعك اشتقاق ایتدیکی قوانین پسیقولوژیقیه‌یه بویله‌لکله وصول ممکن اوله‌بیله‌جك ؛ بن بوراده برادبیاتك تاریخنی یازییورم وبرملتك پسیقولوژیسنی آرایورم . » یولده ادارهٔ کلام ایتمشدر . بویله‌جه ادبیات صرف فنی اولیور ، بونك تدقیقی دیمك اولان تنقید ایسه برآلت تحلیلدن عبارت قالیور .

شیمدی تنك علوم طبیعیه‌دن نه کبی قوانین اخذ ایتدیکنی کوره‌لم : [۲]

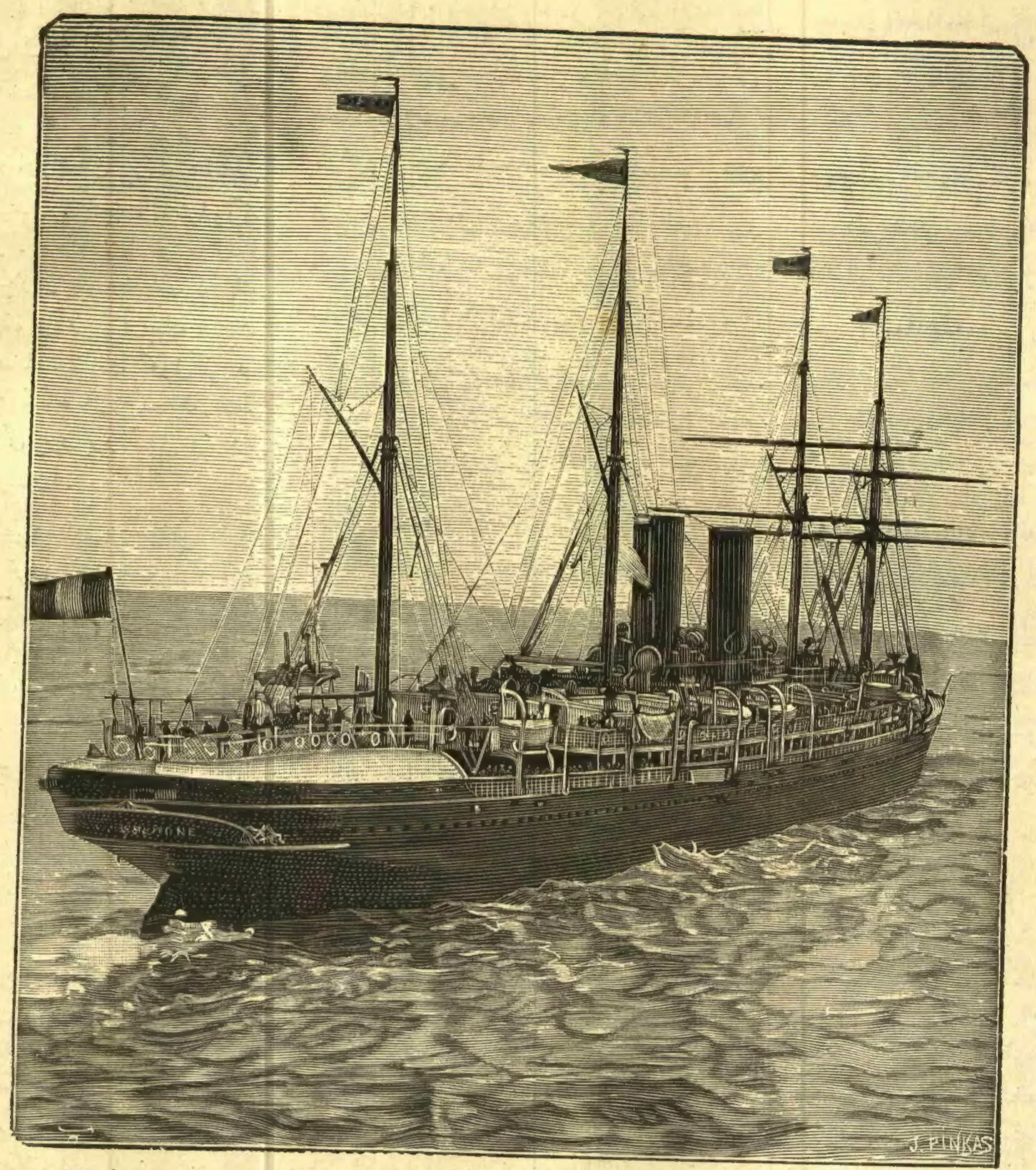
علوم طبیعیه متخصصلری بر حیوانك اعضای مختلفه‌سی اره‌سنده برعلاقه اولدیغنی ، مثلا دیشلر ، معده ، ایاقلر ، سوائق طبیعیه ودها برچوق معلوم اولان شیلرك بر نسبت قطعیه‌یه کوره تبدل ایتدکلرینی ، برینك تخلفی ایله دیکرلرنده‌ده تخلفات متناظره ظهوره کلدیکنی اثبات ایتمشلردر . بزده دییه بیلیرزکه برفردك ، برعرقك ، برزمانك قابلیات وتمایلات مختلفه‌سی اره‌سنده اویله برعلاقه واردرکه بونلردن برینك تخلفیله هپسنده متناسب ومتناظر برتخلف وقوعی ضروریدر . — ینه بوعلما کورمشلرکه برحیوانده برعضوك نشو ونمای مفرطی ، قانغوروده یاخود یاراصه‌ده اولدیغی کبی متناظر اعضالرك دوچار فقر وضعف اولمسنی موجب اولیور . بزده دییه بیلیرزکه برملکه‌نك توسع فوق‌العاده‌سی عینی عرقده مختلف ملکاتك ضعفنی ایجاب ایدر . — ینه بو علما اثبات ایتمشلرکه بر هیئت مجموعهٔ حیوانیه ویانباتیه‌نك طبایعی آره‌سنده برقسمی دون ، مائل تبدل ، بعضاً ضعیف ، بعضاً‌ده مفقود اولوب بالعکس دیکرلری غالبدر ؛ وحیوانك تشکل داخلیسی بونلرله تعین ایدر .

[1] Histoire de la littéralure anglaise, préface.

[2] Essais dc critique et d'histoire, P. 153.

[1] Histoire de la littérature angaise : tome II, P. 423.

[2] Essais de critique et d'histoire, préface : P.24



[برانكليز يلكن سفينه‌سيله مصادمه ايده‌رك ٦٠٠ يولجى ايله غرق ونابود اولان فرانسز بورغونياوابورى.]
[تفصيلاتى كچن نسخه‌مزك قسم سياسيسنده مندرجدر .]

بزده اثبات ايدرزكه برفردك ويابرهيئت مجموعهٔ بشريه‌نك طبايعى اره‌سنده بعضلرى دون‌وفرعى، ديكرلرى نافذومولددر ؛ وبونلرايجاداتك نوعنى، حياتك جهتنى اولدن تعيين ايدر. — ينه بوعلما كوستريبوركه حيواناتك بر قسمنده ، حتى بر شعبه‌سنده عينى طرز تعضو واردر ؛ مثلا كوپكك اياغى، باركيرك باجاغى ، بالنه‌نك سبيحه‌سى تشريحاً هپ بر اولدقلرى حالده بعضاً جبر ايله ويا قسماً تبدل ايده‌رك باشقه باشقه ايش كوربيورلر . بواصول ايله بزده ديبه بيليرزكه عينى صنعتده ، عينى مسلكده، عينى عصرده ، عينى عرقده‌بولونان،فقط جنساً ، تربيةً ، طبعاً متخالف اولان افراد هپ بر نمونهٔ اساسيدن قوپه‌رق مختلف تعديلات ، تشكلات ايله نامتناهى افراده آيريليرلر. — ينه‌بوعلما ديرلركه‌ذيروح‌بر جنسده‌الك‌ايى‌نشوونمابولان ، الك‌امين‌صورتده‌توليد وتولد ايدن افراد برخصوصيت تشكل سايه‌سنده احوال محيطه‌يه الك زياده موافق كلنلردر ؛ خواصى مخالف اولانلر نتايج مخالفه‌يه دوچار اولورلر ؛ بويله‌جه جريان طبيعىٔ احوال دائمى تدنيلره ، تدريجى تكمللره سبب اولور ؛ بويله‌جه طبيعت هرمحيطده بومحيطه الك موافق اولان اجناسى ترجيح ايله حكم وحياتى اونلره ويرر . بوكا مماثل محاكمات ايله بزده كوستره بيليرزكه هرهانكى برهيئت مجموعهٔ بشريه‌ده الك يوكسك حكم وقدرت حياته مظهر اولان افراد عصرك قابليات وتمايلاتنه الك زياده متوافق اولانلرده‌در ؛ محيط طبيعى كبى محيط اخلاقى‌ده هرفرده اوزرنده دائمى برتحريك وياتضييق ايله حكمران‌اولوب. اره‌ده‌كى آهنكسزلك ويامطابقت نسبتنده نماياب ايدر ويانمره‌سز براقير ، بويله غيرمرئى برچوق تركيبات وانحلالات ايله محيط، صحنهٔ طبيعته اقليم وارض ايله استيناسه الك زياده قادر نباتات وحيوانات يتشديرديكى كبى صحنهٔ تاريخه‌ده منسوب اولديغى عرق وعصرى حقيله اكلايوب اونلرك تمايلاتنى الك ايى افاده ادن صنعتكارلر ، حكيملر يتيشدرر ...

ينه بواثرنده ميشله‌يه دائر اولان تدقيقاتى آره‌سنده شويله برحكمه تصادف ايدرزكه مهمدر :

... ميشله ايچون بو افراطلرى توبيخمى ايده‌جكز ؟ اوته‌ده اويله كوزللكلرى واركه بونلرى مع زيادةٍ تضمين ايديبور ؛ دينله‌بيليركه او افراطلرى اولماسه بونلرده اولمازدى . ذاتاً بو شكل فكرده بر نوعك نمونه‌سى ، برتيپ دكليدر ؟ اونك موجود اولمغه حقى يوقميدر ؟ باشقه بر يرده مخالف عقل كورولن شى ديكر بريرده تماميله معقول كورولور ؛ هيچ كيمسه بالقجينى باجاقلرى اوزون وانجه ، وجودى ضعيف ، وضعى غريبدر ديبه معاتب ايتمز ؛ كيمسه فره‌غاتلرك قانادلرى واسع ، باجاقلرى قيصه اولديغى ايچون لوم وقدحده بولونماز . بالقجينده او ضعف ، فره‌غاتده او عدم تناسب

صورمش، اونلرده : « نه يايه‌لم، امير بلده محاربه‌يه كيتمه‌مز ايچون جبر ايتدى ، تهديد ايتدى ؛ بالمجبوريه انقياد ايلدك . » جوابنى ويرمشلر. بونك اوزرينه معذرتلرينى قبول ونفسلرينى تطمين وتأمين ايتمش . [بو وقوعات بالنفس موقع جريانده حاضر بولنان تجاردن محمد بن رحال ، محمد حوريه ، محمد زقلام ، محمد بن سالم الفلالى والحاج عبداه بالاشهر نام ذاتلر طرفندن حكايه ايدلمش وجمله‌سنك روايتلرى متحدالمأل بولنمش اولديغندن سوزلرينك هر درلو مبالغه‌دن عارى وصحيح اولديغنه امنيت ايتملك جائزدر .]

رابح بورنوده عساكرينى لايقيله ترتيب وتنظيم ايتدكدن صوكره كنديسنك سفر بر اولديغنى باليان اهالينك‌ده برلكده حركت ايتمسنى وشهرده قاله‌جقلرك اموالى مصادره اولنه‌جغنى منادى واسطه‌سيله اطرافه نشر واعلان ايلمش وايشته بو يوزدن يوكلرى آغر بولنان طرابلس وبنغازى تجارلرى زياده‌سيله زحمت چكمشلردر . باخصوص‌كه وسائط نقليه يالكز دوه‌دن عبارت اولوب انكده اجرتى او صيره‌ده يوز رياله قدر وارمش ايدى . بومشكلات هركسى يالكز الك خفيف اموال واشياسنى چيقارمغه مجبور ايتديكندن فيل ديشى ، دوه توكى وسائره كبى امتعهٔ نقليه رابحك عسكرى طرفندن قالديريلوب مومى اليهك چادرى اوكنه ييغلمش ، بعده شهرك بعض يرلرى احراق وتخريب ايدلمشدر . رابح بورنوده ايكى آى قدر قالدقدن صوكره اورايه آلتى كون مسافه‌ده ونهر كنارنده واقع اولوب جيادت هوا ولطافت موقعجه بورنويه راجح بولنان « ديكوا » شهرينه كيتمش واليوم اوراده اقامت ايتمكده ايمش. ديكوا شهرنده يرلشمه‌سنى متعاقب بورنو امير مغلوبى ابن هاشمله « زندر » و « كنو » وسودان حواليسنك الك بيوك مراكز اسلاميه‌سندن اولان «صوقوتو» حاكملرينه بر مكتوب يازه‌رق جمله‌سنى اطاعته دعوت ايتمش وابن‌هاشمدن ماعداسى طرفندن تكليفى قبول ايدلمشدر . مؤخراً ابن هاشمك برادرزاده‌سى بورنو حكومتنه نائل اولنجه بورنوليلرى طوپلايوب حرب حاضرلغى كورمكه باشلاديغنى رابح خبر المسى اوزرينه همان آدملرينى جمع ايله حركت ايتمش وايكى عسكر « منقريه » ايله « ديكوا » آره‌سنده قارشيلاشه‌رق وقوع بولان محاربهٔ شديده‌ده بورنوليلر تكرار منهزم وامير جديدلرى مقتول اولمشدر . بوصوك محاربه‌ده طرابلس وبنغازى تجارندن كيمسه بولنمامش ايسه‌ده صورت جريانى واديده بولندقلرى اثناده تماميله كنديلرينه واصل اولمشدر . بونلر ديكواده بولندقلرى زمان صوقوتو اميرينك برادرزاده‌سى سالم صياتونك اورايه كلديكنى كورمشلر وفقط بونك رابحك طلبى اوزرينه‌مى كلمش ، يوقسه عموجه‌سى طرفندمى كوندرلمش اولديغنى اكلايه‌مامشلردر . رابح مسافرينه فوق‌العاده التفات واحترام كوسترمشدر . مومى اليه ـ سالم صياتو فاضل وحكيم بر ذات اولوب بالاخره رابحك خواص مقربينى اعدادينه داخل اولمش ورابح صوقوتو نواحيسنى ضبط ايتديكى تقديرده كنديسنه اعتراض ايتميه‌جكنه يمين ايلمشدر .

بوندن صوكره رابحك فكرى سودان وصوقوتو نواحيسنى ضبط ايتمكدر . قوتى كوندن كونه تضاعف وسلاحى تزايد ايتديكندن، عساكرى ايسه‌اورالره كوره‌ذاتاً منتظم اولديغندن اطرافده كنديسنه رقابت ومقاومت ايده‌بيله‌جك كيمسه‌يوق كيبدر. الك زياده الده ايتمكى آرزو ايتديكى قطعه‌ده وادايدر. بونك‌ايچون دائما واداييليرله مخابره ايده‌رك تحت اطاعته كيرملرينى توصيه ايلمكده‌در .

رابحك حين استيلاسنده بورنوده بولنان طرابلس تجارلرى يوز اللى كشى ايكن برقسمى وفات وبرقسمى سودانه فرار ايتمش ومتباقيسى درت آى قدر ديكواده اقامت ايليه‌رك رابحدن فوق‌العاده التفات واكرام كورمشلردر . مومى‌اليه هروقت كنديلريله ملاقات ايدرمش . حتى مملكتلرينه عودت ايچون كنديسندن رخصت ايستدكلرى زمان اعطاى رخصتله برابر جاريه‌لر ويوكلرينى نقل ايچون دوه‌لر اهدا ويانلرينه آدم قاته‌رق واداية قدر مرفهاً اعزام واسرا ايلمشدر. حالبوكه وادای حاكمى بوزواللیلرى جاسوس ظن ايتديكندن تجاوز وتسلط ايديه‌رك اموال واشيالرينى نهب وغارت وجاريه‌لرينى غصب ايله جور واذيت ايتمشدر . كوچ حال ايله وادايدن خروجلرنده ايكى كشى اوراده قالوب بشى بنغازى‌يه واصل اولمش وايكيسى جغبوب ، سكزى‌ده كفره طريقيله طرابلسه كيتمشدر .

رابحك بولنديغى حواليدن كلن بعض اشخاصدن مومى اليهك خارجده بر دولتله كرك آچيقدن وكرك كيزليجه مخابره ايدوب ايتمديكنى ، تشبثات واقعه‌سنده معاونت كوروب كورمديكنى صوردم ؛ جمله‌سنك افاده‌لرى : « مخابره واستعانه‌سى اولمدقدن بشقه بركونه ميلى‌ده يوقدر ؛ بو خصوص ايچون برچوق بحث وتجسس ايدلمشدر ، صورت تقريبيه‌ده اولسون بويله بر حالى اكلاشيله‌مامشدر .. » زمينده ايدى. حتى بزم تجاردن برى رابحك خواص امراسندن سيد ابوبكر ايله كوروشه‌رك مومى اليه طرفندن هم كنديلرينك وهم بالذات رابحك خليفهٔ معظم افنديمز حضرتلرينك تأيد وتوافر عمر واجلال شاهانه‌لرى ادعيه‌سيله كيجه كوندوز ترطيب لسان ايلدكلرى بيان ايدلمسى اوزرينه مرقوم : « انشاءاه عن قريب مملكتمزه عودتمزده طريق تجارتى كشاد ايدرز ؛ اورادن اشيا كتيروب مقابلنده‌سودان امتعه‌سى آليرز... » ديمش وسيدابوبكر: «يوللرمز آچيق، ايستين كله‌بيلير ؛ رابح صوقوتو وسودانى ضبط ايتدكدن وتبو ، قوارا اراضيسنده بولنان اولاد سليمان ايله مخابره‌دن صوكره طرق تجاريه‌يى كشاد‌ايتمك‌امل قويسنده‌در.»

رابح‌النه كچن‌غنائمدن اسلحه‌ايله مسكوك وغيرمسكوك معادن قيمتدارى وفيل ديشى ، دوه قوشى توبى قبيلندن اموالى تماميله كنديسى آليقويوب حيوانات ايله اشيا وامتعهٔ سائره‌نك نصفنى ينه كنديسنه ونصف

دیکرینی عساکرینه آییرمش؛ بعضاً ده بتون غنائمی حربده خدمت وشجاعتی کورونتلره مکافاةً وتشـویقاً بخش وتوزیع ایلرمش. سودانك اکثر طرفلرنده مومی الیهك آدملری بولنوب دسـترس اولدقلری حوادثی هجین ایله چارچابوق کندیسنه ایصال وابلاغ ایدرلر. رابحك معتادی ضبط ایتمـك ایستدیکی مملکت حاکمنـه اول امرده بر مکتوب ویا خبر کوندرەرك تسلیم اولمسنی طلب ایتمك، وشـاید امتنـاع ایدر ایسـه حربه حاضر بولنمسـنی توصیه ایله بعده اوزرینـه هجوم ایلمکدر.

طرابلس غرب وبنغازی تجارندن بك چوقلری رابح طرفندن کوردکلری اکرامدن بحث ایتدکلری صیره‌ده دیدیلرکه: کندیسنه

صحرای کبیرده سیاحت‌رسـملرندن: بنغازی معتبرانندن

[الحاج سعادتلو سالم افندی]

کیدوب بیـان احتیـاج ایتـدیکمز زمانلر بر دفعه‌سنده ایکی یوز کوله، دیکر بر دفعه‌سنده ینه ایکی یوز کوله، بر دفعه‌سنده ایکی یوز قویون وبر دفعه‌سنده‌ده اللی اینکله برخیلی ذخیره ویردی.

ایشته رابحك احوال ووقوعاتی ده بوندن عبـارتدر. کورولیورکه بتـون بو حوالیٔ سودانیه طرف اشرف خلافت کبرایه معناً وقلباً مائل ومربوط اقوام ایله مسکوندر.

فایدالله شوکة سلطاننا الی یوم القیامه، آمین.

— انتهی —

یاوران حضرت شهریاریدن
پیاده میرالایی
صادق المؤید

خیال ایچنده

محرری: حسین جاهد

— ٣٦٥ نجی نسخه‌دن بری مابعد وختام —

حیاتده کیم بیلیر دها نه قدر آجیلر واردی که هپ بویله تبسملر، عشوه‌لر، ممنونیتلر آلتنده ستر اولونیوردی!

رمضان کلمشدی. اوپرا مراقندن حالا واز کچمه‌مش اولان سعید نزیهی برقاچ کیجه وردی‌یه قدر کوتوردی. نزیه اویوندن زیاده دیاپولولری کورمکه خواهشکر ایدی. طول مدت کورولمه‌ین بر احبـاب تحسری حس ایدییوردی. برپازار کونی ینه اویوندن عودت ایدرکن لوبونك اوکنـده اونلره راست کلدی. بودفعه شاشیرمیه‌رق اونبه چهره‌لری کمال لذتله سیر ایدییوردی. اونلر ینه آلدیرمادیلر. برقاچ آدیم اوزاقلاشـدقلری زمان آرقه‌لرندن باقدی. تعقیب ایتمـك ایچون اوفاق بر آرزو حس ایدییوردی. فقط چوق تردد ایتمه‌دن:

— نافله، دیدی، بوش یره یوروله‌جغم.

ایزماروسی ایچون اطه‌ده کونشلر آلتنده بیك مشقت، بیك اضطراب ایله طولاشمغی وقتیله سعادت بیلن نزیه شیمدی متناسب انداملرینه، کوزل اکسه‌لرینه باقه‌رق قیزلری بش اون دقیقـه تعقیب ایتمکی بوش یره یورولمق عد ایدییوردی.

بایرامی تعقیب ایدن جمعه کونی بهار — کندینی سودیرمك ایسته‌ین برقادین کبی — بوتون شعشعهٔ طراوتی یاپمشـدی. نزیه شیشلی‌یه چیقمق اوزره کوپرویه اینـدی. اوراده بش اون آدیم قارشیدن برینی کورنجه تردده قاپلدی. بو بهجته نه‌قدر بکزییوردی. یان یانه کچه‌جکلری زمان ترددی زائل اولدی. ذاتاً بهجت ده نزیهی کورمش، النی طوتمق ایسته‌مشدی. نزیه حیرتله:

— لکن نه‌قدر دکیشمشسکز! دیمکدن کندیسنی منع ایده‌مدی.

— بغداد بو!

شیمدی نزیه سـویله‌یه‌جك برشی بوله‌میه‌رق بهجتك یوزینـه باقیور، نیچون، نه‌وقت کلدیکنی صوره‌میوردی. بونی صورمغه ذاتاً حاجت وارمیدی؟ صیجاقدن، مشـقتدن، اضطرابدن بوزولان، سیاهلانان، چرکینله‌ن بوچهره اوکا هرسؤالك جوابنی بك واضح اوله‌رق ویرییوردی. دیاپولولره اوفاق بر تلمیح اولمق اوزره:

— هانی، دیدی، آوروپا طریقیله عودت ایده‌جکدیکز؟

بهجت مغموم نظریله مخاطبنه باقه‌رق باشنی صاللادی:

— اولمادی، دیدی.

اوکون شیشلیده مارینك قهقهه‌لرینه، شطارتلرینه باقان نزیه، یانمش، بوزولمش، کمیکلری چیقمش چهره‌سـیله بهجتی درخاطر ایتمکدن کندیسنی منع ایده‌مدی. بوکنج قهقهه‌لر قولاغنه مشئوم برانعکاس ایله چاربدی. قلبنده بوتون قادینـلره، قادینلغه قارشی برغیظ حس ایدییوردی.

نیسانك اوتوزنجی جمعه کونی بك اوغلندن دونرلرکن ضیا، شکری، نزیه تپه‌باشی باغچه‌سنك اوکندن کچیورلردی. بواقشـام

اورکستره نزیهك قولاغنه پك امل‌بخش بر طاتلیلقله انعـکاس ایدییوردی.

— عجبا، دیدی، قیزلر ایچریده‌می؟

قیزمق ایچون هنوز برسبب بوله‌مامش اولان شکری:

— آل ایشته، دیدی ونظریله ایچریده پیاسه ایدن دیاپولولری کوستردی.

استشـاره‌یه حاجت قالمه‌دن اوچی‌ده کری دوندیلر، باغچه‌یه کیردیلر. نزیه یدی آیی متجاوز برزماندن بری بورایه کلمه‌مشدی. آیاقلری آلتنـده چیتردادیغی قوملر بوتون خاطرات ماضیه‌یی، یالکز لطیف وجاذب بهتلرندن، احیا ایدییوردی. دیاپولولره همان‌همان مفتونانه برنظر عطف ایتدی. کندیسنی کورنجه ایزمارونك یوزنده بربنبه‌لك حاصـل اولدی ظننه بیله قاپلدی. ایکنجی دفعه اوله‌رق اوکارندن کچرکن نزیهك بوکون بوش طوران اسکی موقعی بوتون اوتوزلی اسـکمله‌لری، توزلی آغاچ یاپراقلریله کندیسـنه برنظر سرزنش یوللیور، نه‌یه اوطورمیورسـك؟ دیوردی. نزیه، رفیقلرینك ممانعتنی ایستر برطور ایله تکلیف ایتدی:

— اوطورمیه‌جقمی‌یز؟

شکری قیزدی:

— ینه‌می باشلادك؟ دیدی. سز آیدانسکز، بونلردن آدمه فائده کلمز، بونلر سزی آلیق یرینه قورلر، اکلنیرلر!..

نزیه مقصدینك بوقدر عنیف برصورتده کشف ایدیلوب رد ایدلمسنه هم قیزه‌رق، هم اوتانه‌رق کندیلرینه التحاق ایتمش اولان محمود بکدن تفصیلات آلیوردی. بریکی متصل سویلیوردی:

— آلافرانغه بش‌بچقده کلیورلر. ساعت اوندن بری بوراده بکلیورم. کلدیلر، «مونتانی روس» ه بینیلری برچوق سـیر ایتدیلر اما کنـدیلری بینمدیلر. فقط برکون البته بینه‌جکلر. بن‌ده آرقه‌لرینـه اوطوره‌جغم. اوزلرینه طوغرو اویله بر دوشه‌جکم که...

نزیه بواقشـام باغچه‌دن دونرکن ماهیتنی تحلیل ایده‌مدیکی بر حسك تحت تأثیرنده بولونیوردی. باغچه‌دن آیرلمق ایسـته‌مه‌مش، قالمقده آرزو ایتمه‌مشدی. شیمدی بر آغلامق احتیاجیله مضطرب ایدی. قلبنده نره‌یه مصروف اوله‌جغنی بیله‌مدیکی عدم ممنونیتلر، تخریب آرزولری، برفنـالق ایتمك حرصلری فرق ایدییور، درحال نادم اولیور؛ کندیسنی پك بدبخت بولمقدن ایلری کلن بر برتأثله سببی مجهول برحزنك امتزاجندن متولد برعطالت حیات، برنفرت حس ایلیوردی. فقط نیچون بو، یاربی؟ برقادینك بر نظری، اوفاجق برمواجهه‌سی بزم قلبمزده، بزم موجودیتمزده نه‌دن بویله فیرطنه‌لر قوپارییور؟

آمریقا حکومتنك فیلیپین جزائرینه
والی نصب ایلدیکی
بیکباشی وسله‌ی مریت

نزیه شیمدی ئەوه قاووشمغی بویوك برنعمت عد ایده‌رك عادتا قوشـیوردی. همان کیدوب اوطه‌سـنه قاپانه‌جق اوزون اوزون آغلایه‌جق، صوکره قلبنده‌کی بوهیجانلری یازه‌جقـدی. حتی بونك ایچون، ضیانك تکلیف ایتدیکی مسـافرتی رد ایتدی. ئەوه کلدیکی زمان اوشدید احتیاج بکازائل اولمشدی، کیجه‌لین، کوندوزکی تحسساتی تصویر ایچون قلمی حقه‌یه باطیردیغی زمان یازه‌جق برکلمه بوله‌مادی.

— آدم سن‌ده!

دیدی؛ وکاغدی فیرلاته‌رق راحتجه اویودی.

— ١٠ —

صیفیه‌یه کیده‌جك عائله‌لرك تپه باشی باغچه‌سندن ایی بر خاطره صاقلامه‌لری مقصدیله مایسك اوتوزنجی پازار کونی باغچه بایراقلرله طوناتلمش، کیجه شنلك اجرا ایدیله‌جکی اعلان اولونمشـدی. نزیه اوکون مکتب رفیقلرندن سعید ایله برابر باغچه‌ده ایدی. ینه اسکی یرلرینه اوطورمشـلر، پازارلره مخصوص برفعالیت ایله تمیز ایدن غلبـه‌لق آره‌سـنده کوزل چهره‌لر آرایورلردی. نزیه، کندیسـنه آشنالق ایده‌رك بر ماصه‌یه اوطوران ایکی کنج آدمدن برینی سعیده کوستردی.

— شونی کوردکمی، دیدی، هانی سکا آکلاتمشدم، بهجت؟ ایشته او.

— بغداد سیاحتنك هیچ حکمی اولمامش دیمك؟

— اویله اوله‌جق.

نزیه، مقاومت قبول ایتمز بر قوت قارشیسـنده بولونیور کبی اوموزلرینی قالدیره‌رق اظهار عجز ایله بوجوابی ویررکن نه‌اهمیتسز شیلر النده اویونجاق حالنده بولونان حیاتمزك دکرسزلکنی شدتله حس ایدییوردی. اوت، اوشـیمدی بهجتك بوشـدت ابتلاسنی تحف، غیر معقول، شایان استخفاف بولیوردی. جدی برمحبت ایله ربط قلب ایتمکدن اوزاق، مسـتهزی، خفیف مشرب برقاچ قیزك هرکسه ابذال ایتدکلری برقاچ تبسـمه، برقاچ نظر تشجیعه آلدانه‌رق حیاتی، دنیـایی بوندن عبارت ظن ایتمك، هر شیئی بوهیچلر ایچون فدا ایتمك حقیقتده بر دلیلك دکلمیدی؟ لکن نزیه بوانصافسز فکرده چوق ثبـات ایده‌میه‌رك برسـنه‌لك ماضیسـنی درخاطر ایدییور، شیمدی بویله بارد برقلب ایله محاکمه نتیجه‌سنده ویره‌جکی حکمـك بهجت ایچون هیچ طوغرو اوله‌میـه‌جغنی آکلیوردی. کیم‌بیلیر، اوزواللی قلب محکوم بوتون بوچیلغینلقلرده نه‌قدر منطق، نه‌قدر لذت بولیور، هیچ شبهه‌سز غایهٔ حیاتی آنجق بویله بر سرکذشـت ایله آکلایه‌بیلیوردی؟ نزیه ایچونده بویله

اولمامشمیدی؟ نزیهك یرنده باشقه بری‌ده اولسه اویله اولمایه‌جقمیدی؟ بوحالده حقیقت نره‌ده قالیوردی ؟

بزم اختیار ومفکره‌مز احتراصات قلبیه‌مزك ، تمایلاتمزك تحت تسخیرنده قاله‌رق بوتون عالمه بوطرفگیر کوزلك آلتندن باقارسه‌ق حقیقتی ، معقولیتی هپ کنـدی طرفمزده کورمه‌مك ، فکرمزه توافق ایتمـه‌ینلری محضـا بوندن طولایی رد ایتمه‌مك نصـل قابل اولوردی ؟ حیاتمزده بزی نصل ، هانکی بر اسـاس بو اجتنـاب ایدیله‌جك نقطه‌لردن ، اوچورومله‌ردن اوزاقلاشـدیره‌جق ؛ بیك دورلو صاپه ، چیقماز یوللر آره‌سندن شهراه سلیمه سوق ایده‌جك ؛ بوتون بو قاراکلقـلر ایچنـده بر مشـعلهٔ هدایت کزدیره‌رك بزه رهبر اوله‌جقدی ؟ بومعمای حیـاتی کیم حل ایده‌جکدی ؟ کیم ؟ شو ، پرشوق وهوس ، اطرافندن آقان غلبه‌لقمی ؟ خایر .

شیمدی نزیه موجودیت حقیره‌سنی تپه‌باشی باغچه‌سنك اوتوزلی ماصه‌سی باشـنده براقش‌ده باغچه‌یی طولدیران بوقادین ، ارککـ غلبه‌لغك هویت مظلمه‌لرینه حاکم اولان غافل ، بی‌خبر ، اعما قوتلرك اسرارینه نفوذ ایتمش کبی بوتون بوبیچاره انسـانلردن کیمیسنك شوراده بواقشام بش‌اون بارداق بیرا ایچمکدن ، کیمیسنك درت بش کوزل قادین کورمکدن ، کیمیسنك بوراده‌طولاشدقلرینی باشقه‌لرینه حکایه ایتمکدن باشقه برشی دوشونمدکلرینی ، بعضیلرینك یکی توالتلرینی کوسـترمکدن ، بعضیلرینك طارلمش بر عاشـقی قیصقاندیرمقدن ، بعضیلرینك اوفاق برفرصت تلاقی بولمقدن باشـقه برشـیئه خواهشکر اولمادقلرینی ، هپسنك بوحرصلرینه ، هوسلرینه کومولرك بوتون موجودیتلریله بواملار آرقه‌سـندن تیتره‌یه‌رك ، مشغول وغافل ، متهیج ومتهالك ، نچه‌لشـوب دیدیشـدکلرینی ، چارپیشوب آیرلدقلرینی فرق ایدیور ؛ کوزل قوستوملر ، منتظم محاوره‌لر ، نزاکتلی طورلرله‌اویناتان مضحکهٔ حیاتی صحنه‌نك ایچندن بوقوقله‌لرك بوتون چیپلاقلغنی . بوتون جعلیتنی ، وحشت وغلظتنی آکلایه‌رق ، کوره‌رك سـیر ایلیوردی . وغلبه‌لق کیتدکجه آرته‌رق باغچه‌نك هرطرفنه یاییلیوردی . رنکا رنك بایراقلرك تموجلریله برچوق‌قادینك تازه ، اعتنـالی توالتلری بربرینه قاریشه‌رق نظر-ربار آهنك الوان وجوده کلیور ، اورکستره نك خفیف والسلری هرکسه صانکه برفتار رقصان بخش ایدیوردی .

سعید قانی طرفی نظریله اشارت ایده‌رك :

— قیزلر کلیور ، دیدی . باقه‌لم نه‌یاپه‌جقلر ؟ بوش ماصه‌یوق. شویانمزده‌کی ماصه‌ده‌کیلر اسکمله‌لرینی قاپایوب کیتدیلر . شـیمدی قیزلرکلیرده بورایه اوطوررلرسه صاحبلری کلنجه تحف اوله‌جق .

دیاپولولر ، یانلرنده نزیهك یکی برمربیه دییه تلقی ایتدیکی یاشلیجه برقادین ایله ، ینه کولوشه‌رك ، اکلنه‌رك کلدیلر . بوش یر قالمـامش اولدیغنی کورنجه براز ترددن صوکره یولدن ایچری کیردیلر . اسکمله‌لری ترسنه قاپالی ماصه‌نك اوکنده طوریورلر ، صاحبلرینی بکله‌ین یاریم بیرا قدحلرندن قورقیور کبی اوطورمغه جسارت ایده‌میورلردی . نزیه ایله سعیدبواجتنابی لزومسز بوله‌رق کولیورلر ، دیاپولولرده محجوب اولمامق ایچون عینی‌صورتده مقابله ایدییورلردی . نهایت قرار ویردیلر : یالکز اسـکمله‌لری آله‌رق نزیه ایله‌سعیدك ماصه‌سنه کلدیلر . بونلر ینه کوله‌رك یرویرمشلردی. اختیار مربیه سعیدك ، اسـمنی بیله‌مدکلری بویوك قیز نزیهك یانـنه اوطوردی . ماری ایله ایزمارو بونلرك اورته‌سنده قالمشـلردی .

برماصه‌نك‌باشنده برحلقه تشکیل‌ایدیله‌رك ، مجبوری برمقارنتله احباب کبی برلکده اوطورولان بومجلسده ایلك قهقهه‌لردن صوکره برصیقنتی پیدا اولمشدی . نه قیزلر لاقیردی سویله‌یورلر ، نه سعید ایله نزیه سـکوتی اخلال ایده‌بیلیورلردی . نهـایت دیاپولولر صبر ایده‌مدیلر ، آلمانجه قونوشمغه باشلادیلر . سعیدایشلك بویله اولدن‌هیچ تخمین ایده‌مدیکی بر صورته دوندیکنی کورنجه بقـله‌یی آغزندن چیقاردی . نزیه‌قاشلریله اشارت ایده‌رك رفیقنه ، پك‌عیب ایتدیکنی آکلاتمق ایستیوردی . سعید قهقهه‌سنی صالیویره‌رك :

— بیلیرسك یا ، دیدی ، ترکجه‌در ... آکلامازلر !

آرتق هرایکی طرف کندی صحبتلریله مشغول کورونیوردی . برآره‌لق نزیه قیزلرك قونوشمه‌لرینه باقه‌رق اونلرك‌ده کندیلرینك نه سویلدکلرینه قولاق ویردکلرینی حس ایتدی . سعیده طوغرو اوزاندی ، یاواشجه :

— شو آلمانجه‌نك ، دیدی ، انتقامنی آله‌لم . ترکجه بیلمیورلر عد ایده‌رك کندیلرندن بحث ایده‌لم .

بوقدری سعیدك معذبلکنی‌دعوت ایچون کافی ایدی . دیاپولولرك یوزینه متجسس برنظر عطف ایده‌رك برطرفدن‌ده نزیهه لاقیردی سویلیوردی :

— لکن شو صاریشینك دوداقلری پك ایجه ...

نزیه مقابله ایدییوردی :

— یا سن بنم یانمده‌کینك قولاغنك آرقه‌سنده قالان بودره‌یی کورسه‌ك ...

بویوك قیز ، بوش بولوندیغنی کوستر بر اسـتعجال ایله همان پارماغنی قولاغنه کوتوره‌رك اوغوشـدیردی . ماری ، بوحرکتی کورن سعیدك برقهقهه قوپارمامق ایچون نصل جبر نفس ایتدیکنه باقنجه نزیهك حیله‌سنی آکلایه‌رق بی‌پروا کولمکه باشلادی . سعید دوام ایتدی :

— لکن قاره کوزلیلری ، شو بهجتك سوکیلیسی هپسـندن کوزل . هله کوزلره باق ، قطیفه کبی .

نزیه لطیفه ایتدی :

— یانکده‌کی مربیـه‌یی اونوتیورسـك غالبـا . اویله لطیف بوروشوق یوزی ، آغارمش صاچلری وارکه ...

دیاپولولر آلمـانجه‌یی بوتون بوتون شـاشیرمشلردی . ترکجـه بیلمدیکی آکلاشـیلان مربیه‌یه سویلدکلری سـوزلر آغزلرندن

دوکولیوردی . نزیه ایله سـعید اکلنجه‌یه پك مسـاعد بولدقلری بوزمین محاوره اوزرنده کولوشه‌رك دوام ایدییورلردی .

براز صوکره نزیهك یانندکی بویوك قیز احبابلرندن برعائله‌نك یانـنه کیتمك اوزره قالقدیغندن بیاسه ایدنلردن بری همان اسکمله‌سنه صاریله‌رق آلدی کوتوردی . نزیه‌ده یاواش یاواش کیتمك ایچون سعیددن آیرلمشدی . بر دور یاپدقدن صوکره کچرکن اسکمله‌سـنه بویوك قیزك اوطورمش اولدیغنی کورنجه بر آلای چیقارمق اوزره سعیدك اوکنده توقف ایتدی :

— هانی اسکمله‌م ؟

نزیهك آیاقده قالیشـنی پك تحف بولان دیاپولولر اوزون بر قهقهه‌یه باشلامشلردی . سعید اعتذار ایدییوردی :

— نه‌یاپه‌یم ، مادموازل آیاقده قالمشدی ... آرتق اسـکمله‌یه برابرمی‌اوطورورسکز ، نه‌یاپارسکز ، نصل‌اویوشورسکز ، بیلمم !

سعیدك بوسوزلری دیاپولولری دها زیاده ممنون ایدییور ، دها زیاده کولدیرییوردی . نهایت نزیه آیرلدی ؛ شن ، ممنون بر حالده باغچه‌دن چیقدی .

اوت ، دیاپولولر ایشته بویله کولوشمکه ، اکلنمکه یارار‌دی . فقط نزیه بونی آکلامغه نه‌تجربه‌لردن صوکره موفق اولمشدی ! شیمدی نزیه تراموای جاده‌سنی آغیر آغیر تعقیب ایدوب کیدرکن شوکچن عشـقنك بوتون خاطراتی برر هیکل ذیروح حالنده یولی اوزرینـه دیکیلمش کبی هر کوردیکی بنـاده ، دکانده ، صوقاقده ماضی‌یی تخطر ایچون بر وسـیله بوله‌رق حالدن اوزاقلاشـیور ، برفسون برآن ایچنده صانکه ایام ماضیه‌سی حیات بولیور ، بوتون اوتفصیلات تکرار جانلانیوردی . برسـنه اول نزیه ، ینه بویله بر امتحان آره‌سـنده ، ینه بویله برپازار کوننده حقیقت حیاتدن پك غافل ، غفلتندن‌ده بی‌خبر برمکتبلی ایکن بوباغچه‌یه کلمش ، حیـات ایله ایلك مصادمه‌یه بوراده معروض اولمشـدی . اووقت اونك‌ده کندیسـنجه سلاحلری ، مسـلکی ، فکری واردی . فقط بونلر اوچ همشیره‌نك نکاه عشوه‌سی آلتنده اریبوب محو اولمش ، نزیه کنج ، یکی ، پرآمال قلبنـك بوتون ابتلای شـدیدیله کندیسـنی بوسطح مائل هوسات اوزرینه فیرلاتمشدی . اوح ، بوایلك اوان مفتونیت نه لذیذ ، نه‌مسـتی بخش ، نه‌حیات افزا ایدی ! اووقتلر دها نزیه تپه باشی باغچه‌سنی نیچون بوقدر سودیکنی ، اورایه کیدرکن یوقوشـلری نیچون بوقدر سرعتله چیقدیغنی ، باغچه‌نك پارماقلغنی اوزاقدن کورنجه نیچون اوقدر صبرسزلق کوستردیکنی بیلمزدی. یالکز درین براحتیاج کندیسـنی اورایه سوق ایدر ، کنجلکنك تنفس ایده‌بیله‌جکی‌هوایی اوراده‌بولوردی. صوکره ایشته شودکانلره ، بنـالره ، سمالره باقه‌رق محزونانه عودت ایتمك ، بوتون قلبـده ، فکره ، روحده درونی برزمزمهٔ اشتهانك انعکاس‌مدیدینی طاشیمق ، هریرده بوعالملری تعقیب ایتمك ، دوشـونمك ، یاشـامق واردی . وبونلر نه‌قدر یکی ، نه‌قدر سحار ایدی !

صـوکره ، یاواش یاواش نزیه بوکندیسـنی جذب ایدن قوتك نه اولدیغندن شبهه ایتمکه باشلامشـدی . بونك اوزرینه جبر نفس ایچون مجادلات قلبیه‌یه دوشمش ، کندیسنی آلداتمق ایسـته‌مش ، نهـایت اوماوی کوزلی صاریشـین ایزماروسی اغورنده جهنم عذابلری کچیردکدن ، دلی ایده‌جك راحتسزلقلره کرفتار اولدقدن صوکره آطه‌ده‌برکیجه ، برتیاترو کیجه‌سی، صباحه قارشی ساکت ، غنوده انعکاسات اجرام ایله متنور بردکز قارشیسنده بوتون نجوم دوراً دور یوکسـکده‌کی عالملردن ازلی برپیام محبت کتیررکن نزیه کائنات محیطه‌نك جسارت بخش تبریکلری آلتنده عشـقنی کندی کندیسـنه اعتراف ایتمش ، بوغرام پاکیزه‌نك ویردیکی حق ایله ازماروسنده عینی محبتی آرامغه قالقمشدی . ایشـته بوراده نزیه کندی کندیسـنه بنا ایتدیکی سراچهٔ امیدك ییقلدیغنی ، کندی کندیسنی اصعاد ایتدیکی موقعك چوکدیکنی حس ایتمش ، بوتون بوخرابه‌لردن ماتم انکیز ، آجی ، عداوت بخش بر امیدسزلك ، بر بی نصـیبلك خائن بر حشره کبی جانلانه‌رق قلبنك نجیب ، عالیجناب حسـلرینی ، حیات ، عالم حقنده‌کی فکرلرینی زهرله‌مکه باشلامشدی . واووقت کندیسنی بو خواهشکر بولوندیغی عالملردن اوزاق ، محروم طوتان ، بوحقنی الندن چاله‌رق هیچ بر سـبب رجحـان کوزتمه‌دن راست کله اوته‌یه بری‌یه توزیع ایدن ، بذل ایدن قوته ، بوامتیازلی زمرهٔ اغنیایه قارشی طغیان‌ایتمش ، اونلردن نفرت ایلمشدی .

صوکره ، بوخطرناك میلدن چکیـله‌رك اویله بوش عشـقلر آرقه‌سندن‌یوکسك عالملرده قوشمق ایسته‌یوب‌ده جریحه‌لر آلمقدن ، کیتدکجه کوکلشه‌جك بر خصومت درونینك هر آن قوصـه‌جغی بر زهر محرق ایله بو یاره‌لری علولندیرمکدن ایسـه بویوك بر متانت کوسـتره‌رك بونلری اونوتمق ، حیـاتی بر کنج آدمك مملکتنه مدیون اولدیغی مقدس وظائفه ، خدماته حصر ایتمك ودها عالی ، دها اصیل برغایه اولمق اوزره بتون انسـانیت ایچون چالیشمق لازم کلدیکنه حکم ایتمش ، بویولده بر عهد قویده بولونمشـدی . هیهات‌که تجربه . حیاتدن کوره‌جکی ممانعتلره ، خیانتلره ، مشکللره قارشی متین بر اسـتنادکاه تشـکیل ایده‌جك اولان بو اعتماد

قویدنده کندیسنی محروم براقمش ، بوتون حادثاتك بر نتیجهٔ تصادف اولدیغنی اوکا احساس ایتمشدی . فی‌الحقیقه نزیه بر چوق تشبثنی ، بر چوق حرکتنی ، آره‌دن براز وقت کچنجه طفلانه ، کولونج بولمشدی . بونی کوروب طوررکن آرتق ناصل اولورده حاله ، استقباله اعتماد ایدر ، بوکونکی تشبثلرینك‌ده یارین مقرون سفالت اولمایه‌جغنه ، یارین اونلری‌ده بوش ، بی‌اساس بولمایه‌جغنه آرتق ناصل اولورده امنیت ایلردی ؟ نزیه بو دهشت بدبینانه‌سیله قلبنی صیقان قانون طبیعت آلتنده بوغولمقدن قورقیور کبی درین ، کنیش نفسلر آله‌رق :

— خایر . دیبوردی ، حیات البته برمجموعهٔ تصادف دکلدر ، اوله‌ماز !

لکن نه‌دن بیلیوردی؟ بونی کندیسنه‌هانکی شی تأمین ایدیبوردی ؟ بویله اولمادیغنی کیم اثبات ایلیوردی ؟ آرتق نزیه ساده بر سوزه ، دلیلسز لاقردیلره اولکی کبی صافدرونانه امنیت ایده‌مزدی . آه قابل اولسه ، او شبهه‌دن عاری اولکی دور اعتماد اعاده ایدیله‌بیلسه ! اووقتلر ، اولدن ، حتی دیاپولولرك آرقه‌سندن متحسرانه طولاشیرکن بیله نزیه نه‌قدر مسعود ایدی . شیمدی قلبنی یاقان بودورلو تردده ، بونوع قرارسزلغه اووقت بیکانه ایدی .

ماضی‌یه تحسر ، استقباله عدم اعتماد ... نزیهك حیاتی دائما بو ایکی کرداب آره‌سنده‌می متهیج مضطرب اوله‌جقدی ؟ فقط مادام‌که حالی ، استقبالی بکنمیور ، یابودقیقه‌لرده برر برر کریده قاله‌رق کندندن اوزاقلاشدقجه اونلرك نه‌سنه تحسر ایده‌جکدی ؟ هیچ بروقت حالدن ممنون اولمشمیدی ؟ اویله ایسه هپ بکنلمه‌ین حاللردن ترکب ایدن ماضی نصل بر پردهٔ فسون آلتنده قالیورده دائما حسرتمزی ، توجهمزی جلب ایدیبوردی ؟

نزیه‌شیمدی تراموای جاده‌سنی ترك‌ایده‌رك اسکی کوپرویه طوغرو ایلیوردی . صانکه برطوربادن بوشالتیله‌رق بربری اوزرینه ییغلمش کبی کورونن ئه‌ولرك نهایتنده ، قالینجه بردومان آلتنده نیم مستور استانبول افقنك ناتیه‌سنده فاتح جامعی ، شمس غاربك قیزیللقلری ، علولری ایچنده متعدد قورشون قبه‌لریله ، فوق بشریته چیقمق ایستیور کبی یوکسلن بیاض ، اینجه مناره‌لریله بوتون بوعالمه حاکم کورونیوردی . نزیه بوقوش آشاغی هر آدیم آتیشنده بو عظمتلی لوحه‌نك یوکسلدیکنی کوریور ، آلتنده صانکه ازیلیوردی . استانبولك منظور اولان قسمی دومان آلتنده ، برهیولا کبی جامد وساکت طوررکن قارشیسنده بوقیرمزی علولر آره‌سنده یوکسه‌لن قبه‌لره ، مناره‌لره ، علملره علوی برحیات کلیور ، بوتون اودهشتلی کتله بر معنای بلیغ ایله تیتره‌یه‌رك فوق‌الطبیعه ، لاهوتی ، خارقه‌نما برطبیعت عیان ایدیبوردی .

ونزیه قلبنی ، فکرینی صیقان بو اندیشه‌لر آره‌سنده شیمدی خیالنه حاکم اولان بو عظمتنما منظرهٔ علویه‌دن بوتون بوتون متهیج متحسس اوله‌رق تکمیل هویتی لرزان برحالده ، طالغین ، سرسم ، عادتا قوشیور ؛ اورایه ، اودریای خونین ایچنده صوك انعکاسات شمس ایله پارلایان هلاله وارمق ایستیوردی ...

دماغی بوقدر یوکی طاشیمقدن اظهار عجز ایدیبور کبی نزیه کوپرونك اورته یرنده ، بی‌تاب ، پارماقلغه طایاندی . صاغ طرفنده بك اوغلنك قات قات بویوك ، اسلوبسز ، چرکین بنالریله قوی وفعال یوکسلدیکنی ، قارشیسنده خلیجی طولدیران زرهلیلر اوزرندن تانهایتده ایوب مزارلغنك قویو بر خط ممات چیزن سیاه سرولرینك کسلان اخرویسندن تحاشی ایدن نظری استانبوله معطوف اوله‌رق اوقوجه شهرك درین بر غشاوهٔ وسکون ایچنده دیکلندیکنی ، پرسکوت وخواب آلود ، جانلانمق ایچون بر نفخه‌یه منتظر ، بکله‌دیکنی کوریبوردی .

وبونفخه فوق آسمانه فیرلامق ایسته‌ین بر تهالکله آتلمش بیاض ، نارین مناره‌لردن سیلان ایدیبور کبی بوتون خلیج آوازهٔ توحیدایله بردنبره غمغمه‌چین اولمغه باشلایخه براز اول اولو کورونن شهر شیمدی متین بر عصبیت ایمان ایله صارصیلیور ، جانلانیور ، غلطه‌یه ، بك اوغلنه حاکم اولان یانغین قله‌سنك کوزلرنده شمس غاربك انعطاف شعاعیله صوك بر نظر آتشین پارلایوب سونیوردی .

نزیه بوتون بوتون طاله‌رق ، هیچ بر شی کورمیور کبی کندندن کچه‌رك خیاللره ، رؤیالره کومولیور ؛ برطرفدن یوکسه‌لن آوازهٔ توحیدایله دیکر طرفدن کلن فریاد ناقوس طاغلرده ، تپه‌لرده ، سمالرده بر انعکاس مهیب ایله تشدد ایده ایده دماغنی صارصدقجه پیش رؤیتنی کثیف بر دومان قاپلیور ؛ بو دومان آره‌سنده بربرلریله چارپیشمق ایستر کبی صبرسزلقله یرلرندن قیملدادقلرنی کوردیکی ایکی قطعه‌نك اورته‌سنده کندی ترددلری ، کندی دوشونجه‌لریله ، بی‌چاره ومتروك ، ازیلیوردی . وآیاقلرینك آلتنده یشیل ، قاراکلق ، قورقونج طالغه‌جقلر ، حل ایدیله‌مین بومعمانك مستهزی تمثاللری کبی برر خط استفهام تشکیل ایده‌رك اوزاقلره ، تااوزاقلره قاچیورلردی ...

کانون‌ثانی ، ۳۱۳ — ۴ تموز ، ۳۱٤

احمد احسان

آناطولی عثمانلی تیمور یولی شرکتی

اشبو بیك اوچیوز اون درت سنه‌سی شهر نیسانك یکرمی التنجی پازار کوننده اعتباراً پندك ایله حیدر پاشا اره‌سنده آمدشد ایده‌جك قطارلرك اوقات وحرکتلرینی مبین جدولدر :

عزیمت

قطارلرك نومروسی

مواقف		٤ یولجی صباح (س د)	٣٤ اشیا ویولجی صباح	٦ یولجی صباح	٨ یولجی صباح	١٠ یولجی صباح	١٢ یولجی صباح	١٤ یولجی صباح	١٦ یولجی اقشام	٣٦ اشیا ویولجی اقشام	١٨ یولجی اقشام	٢٠ یولجی اقشام	٢٢ یولجی اقشام
کپریدن	حرکت	١٠ ٤٠	١١ ٠٠	٠١ ١٠	٠٢ ١٥	٠٣ ٢٥	٠٤ ١٠	٠٥ ٠٥	٠٦ ٣٥	٠٧ ٤٠	٠٩ ٢٥	١٠ ٣٠	١١ ٣٥
حیدر پاشا	مواصلت	١١ ٠٥	١١ ٢٥	٠١ ٣٥	٠٢ ٤٠	٠٣ ٥٠	٠٤ ٣٥	٠٥ ٣٠	٠٧ ٠٠	٠٨ ٠٥	٠٩ ٥٠	١٠ ٥٥	١٢ ٠٠
	حرکت	١١ ١٢	١١ ٤٥	٠١ ٤٥	٠٢ ٤٨	٠٤ ٠١	٠٤ ٤٥	٠٥ ٤٠	٠٧ ١١	٠٨ ١٧	٠٩ ٥٧	١١ ٠٥	١٢ ٠٨
قزل طوپراق	«	١١ ١٩	٠٠ ٠٠	٠١ ٥٢	٠٢ ٥٥	٠٤ ٠٨	٠٤ ٥٢	٠٥ ٤٧	٠٧ ١٨	٠٨ ٢٦	٠٠ ٠٠	١١ ١٢	١٢ ١٥
فنار بغچه یولی	«	١١ ٢٤	٠٠ ٠٠	٠١ ٥٦	٠٣ ٠١	٠٤ ١٢	٠٤ ٥٦	٠٥ ٥١	٠٧ ٢٢	٠٨ ٣٠	١٠ ٠٥	١١ ١٦	١٢ ١٩
کوزتپه	«	١١ ٢٩	٠٠ ٠٠	٠٢ ٠١	٠٣ ٠٦	٠٤ ١٧	٠٥ ٠١	٠٥ ٥٦	٠٧ ٢٧	٠٨ ٣٥	٠٠ ٠٠	١١ ٢١	١٢ ٢٤
ارن کوی	«	١١ ٣٦	١٢ ٠٢	٠٢ ٠٥	٠٣ ٠٩	٠٤ ٢٣	٠٥ ٠٤	٠٦ ٠١	٠٧ ٣٣	٠٨ ٤١	١٠ ١٢	١١ ٢٨	١٢ ٢٩
بوستانجی	«	١١ ٤٥	١٢ ١٢	٠٢ ١٣	مواصلت	٠٤ ٣١	مواصلت	٠٦ ١٠	٠٧ ٤٢	٠٨ ٥٠	١٠ ١٩	١١ ٣٨	١٢ ٣٨
مالتپه	«	١١ ٥٨	١٢ ٢٥	٠٢ ٢٥		٠٤ ٤٢		٠٦ ٢٢	٠٧ ٥٣	٠٩ ٠٤	١٠ ٣٠	١١ ٥٠	١٢ ٤٩
قرتال	«	١٢ ١٠	١٢ ٤٢	٠٢ ٣٧		٠٤ ٥٥		٠٦ ٣٥	٠٨ ٠٥	٠٩ ٢٠	١٠ ٤٢	١٢ ٠٣	٠١ ٠١
پندکه	مواصلت	١٢ ١٨	١٢ ٥٢	٠٢ ٤٥		٠٥ ٠٣		٠٦ ٤٣	٠٨ ١٣	٠٩ ٣٠	١٠ ٥٠	١٢ ١١	٠١ ٠٩

٣٦ نومرولی قطار فنار بغچه یولنده فناربغچه‌یه کیدن ٥٢٤ نومرولی قطار ایله قارشیله‌شه‌جقدر

عودت

قطارلرك نومروسی

مواقف		١ یولجی صباح (س د)	٣ یولجی صباح	٥ یولجی صباح	٣١ اشیا ویولجی صباح	٧ یولجی صباح	٩ یولجی صباح	١١ یولجی صباح	١٣ یولجی صباح	١٥ یولجی اقشام	١٧ یولجی اقشام	٣٣ اشیا ویولجی اقشام	١٩ یولجی اقشام
پندك	حرکت	١٠ ٣٣	١١ ٣٧	١٢ ٣٣	٠١ ٥٨		٠٣ ٤٣		٠٥ ٣٦	٠٧ ١٠	٠٨ ٤٢	٠٩ ٣٤	١١ ٠٥
قرتال	«	١٠ ٤٢	١١ ٤٦	١٢ ٤٤	٠٢ ١٠		٠٣ ٥٢		٠٥ ٤٥	٠٧ ١٩	٠٨ ٥٢	٠٩ ٤٧	١١ ١٥
مالتپه	«	١٠ ٥٤	١١ ٥٩	١٢ ٥٦	٠٢ ٢٧		٠٤ ٠٤		٠٥ ٥٧	٠٧ ٣١	٠٩ ٠٥	١٠ ٠٥	١١ ٢٧
بوستانجی	«	١١ ٠٥	١٢ ١٠	٠١ ٠٧	٠٢ ٤١		٠٤ ١٥		٠٦ ٠٩	٠٧ ٤٣	٠٩ ١٦	١٠ ٢٠	١١ ٣٩
ارن کوی	«	١١ ١٣	١٢ ١٨	٠١ ١٩	٠٢ ٥٢	٠٣ ٢٧	٠٤ ٢٥	٠٥ ١٤	٠٦ ١٩	٠٧ ٥٢	٠٩ ٢٦	١٠ ٣٢	١١ ٤٨
کوز تپه	«	١١ ١٧	١٢ ٢٢	٠١ ٢٣	٠٢ ٥٦	٠٣ ٣١	٠٤ ٢٩	٠٥ ١٨	٠٦ ٢٣	٠٧ ٥٦	٠٩ ٣٠	٠٠ ٠٠	١١ ٥٢
فنار بغچه یولی	«	١١ ٢٣	١٢ ٢٧	٠١ ٢٨	٠٣ ٠٢	٠٣ ٣٦	٠٤ ٣٤	٠٥ ٢٣	٠٦ ٢٨	٠٨ ٠١	٠٩ ٣٥	١٠ ٤١	١١ ٥٦
قزل طوپراق	«	١١ ٢٧	١٢ ٣١	٠١ ٣٢	٠٣ ٠٦	٠٣ ٤٠	٠٤ ٣٨	٠٥ ٢٧	٠٦ ٣٢	٠٨ ٠٥	٠٩ ٣٩	٠٠ ٠٠	١٢ ٠٠
حیدر پاشایه	مواصلت	١١ ٣٣	١٢ ٣٧	٠١ ٣٨	٠٣ ١٣	٠٣ ٤٦	٠٤ ٤٤	٠٥ ٣٣	٠٦ ٣٨	٠٨ ١١	٠٩ ٤٥	١٠ ٥٠	١٢ ٠٦
	حرکت	١١ ٤٠	١٢ ٤٥	٠١ ٤٥	٠٣ ٢٥	٠٣ ٥٥	٠٤ ٥٠	٠٥ ٤٠	٠٦ ٤٥	٠٨ ٢٠	١٠ ٠٠	١١ ٠٥	١٢ ١٢
کیری‌یه	مواصلت	١٢ ٠٥	٠١ ١٠	٠٢ ١٠	٠٣ ٥٠	٠٤ ٢٠	٠٥ ١٥	٠٦ ٠٥	٠٧ ١٠	٠٨ ٤٥	١٠ ٢٥	١١ ٣٠	١٢ ٣٧

١٥ نومرولی قطار فنار بغچه‌دن کلان ٥٢٣ نومرولی قطار ایله فنار بغچه یولنده قارشیله‌شه‌جقدر

﴿ فنار بغچه‌یه مخصوص اولان قطارلر یالکز جمعه وپازار کونلری حرکت ایده‌جکلردر ﴾

٥٢٢ و٥٢٥ نومرولی قطارلر طوغریجه حرکت ایده‌رك ٥٢٤ نومرولی و٥٢٣ نومرولی قطارلرك یولجیلری فنار یولی موقفنده دیکر عربه‌لره اقطارمه ایده‌جکلردر

عودت

مواقف		٥٢٢ اقشام (س د)	٥٢٤ اقشام (س د)
کپریدن	حرکت	٠٦ ١٠	٠٧ ٤٠
حیدر پاشا	«	٠٦ ٤٥	٠٨ ١٧
قزل طپراق	«	٠٦ ٥٢	٠٨ ٢٦
فنار بغچه یولی	«	٠٦ ٥٧	٠٨ ٣٣
فنار بغچه‌سی	مواصلت	٠٧ ٠٤	٠٨ ٤٠

عزیمت

مواقف		٥٢٣ اقشام (س د)	٥٢٥ اقشام (س د)
فناربغچه‌سندن	حرکت	٠٧ ٥٠	١٠ ٢٠
فنار بغچه یولی	«	٠٨ ٠١	١٠ ٣٠
قزل طوپراق	«	٠٨ ٠٥	١٠ ٣٤
حیدر پاشایه	«	٠٨ ٢٠	١١ ٠٥
کبری‌یه	مواصلت	٠٨ ٤٥	١١ ٣٠

مدیریت

Directeur-proprietaire
AHMED IHSAN
8 me année No 384
Le 21 Juillet 1898

BUREAUX:
78, Grand'rue de la Sublime Porte
CONSTANTINOPLE

ABONNEMENTS.
150 piastres ou 32 francs par an pour tous les pays de l'union postale

ثروت فنون

توجیهات وحوادث قسمی

SERVET-I-FUNOUN : SUPPLÉMENT POLITIQUE

صاحب امتیاز ومدیری
احمد احسان

غزته‌مزه موافق آثار قبول اولنور محررات اعاده اولنمز — هر درلو اوراق سرمحرر نامنه کوندرلملیدر

شرائط اشترا :
درسعادتده سنه‌لکی ١٣٠ التی ایلغی ٧٥ ولایاتده سنه‌لکی ١٥٠ و التی آیلغی ٨٠ غروشدر
نسخه‌سی ١٠٠ پاره‌در

نومرو : ٣٨٤ — پنجشنبه — ٩ تموز ١٣١٤ — سکزنجی سنه ، اون بشنجی جلد

سلاملق رسم عالیسی

حامیٔ ذیشان شرع معلا ، امیرالمؤمنین معالی پیرا ، وامام المسلمین جلیل السجایا افندمز حضرتلری یکن جمعه کونی ادای فریضهٔ صلات واکتساب تجلیات بی غایات ایلمك مقصد عالیٔ دیندارانه‌سیله سلاملق رسم بهین شوکت قرین عالیسنك جملهٔ مؤسسات علویت آیات حضرت خلافتپناهیلرندن اولان (حمیدیه) جامع فیض لامعنده اجراسنی امر وفرمان بیورمشلردر .

ذات قدسیت سمات حضرت خلافتپناهیلری هر جهتندن انوار نباهت منتشر برکردونهٔ اجلال نمونه سایه ساز مکارم واقبال اولدقلری حالده جامع تجلیات ساطع مذکوره بالمواصله ادای فریضهٔ صلاتی متعاقب مصدر معالی اولان سرای عالیٔ شوکت توالیٔ حضرت جهانداریلرینه شرف معاودت بیورمشلردر .

توجیهات

پنجشنبه — ٢ تموز ١٣١٤

ارزنجان سنجاغی بدایت محکمه‌سی مدعیٔ عمومی معاونلکی ارغنی سنجاغی بدایت محکمه‌سی مدعیٔ عمومی معاونی عثمان نوری افندی‌یه

ارغنی سنجاغی بدایت محکمه‌سی مدعیٔ عمومی معاونلکی ارزنجان سنجاغی بدایت محکمه‌سی مدعیٔ عمومی معاونی علی علوی افندی‌یه

قره‌حصار صاحب سنجاغی بدایت محکمه‌سی مدعیٔ عمومی معاونلکی بولی سنجاغی بدایت محکمه‌سی مدعیٔ عمومی معاونی مصطفی سامی بکه

بولی سنجاغی بدایت محکمه‌سی مدعیٔ عمومی معاونلکی قره‌حصار صاحب سنجاغی بدایت محکمه‌سی مدعیٔ عمومی معاونی ابراهیم ادهم بکه تفویض بیورلمش ومومی الیهمدن علی علوی افندی ایله مصطفی سامی بکك مأموریت سابقه‌لرینه حین تعیینلرنده تحلیفلری اجرا قلندیغی کبی عثمان نوری افندی ایله ابراهیم ادهم بکك دخی اجرای امر تحلیفلری محللرینه بیلدیرلمشدر.

جمعه — ٣ تموز ١٣١٤

خارجیه نظارت جلیله‌سی ترجمانی سعادتلو سعدالدین بك افندی حضرتلرینه ترفیعاً رتبهٔ اولی صنف اولی توجیه بیورلمشدر.

سیواس ولایتی داخلنده قوچکیری قضاسی قائممقاملغنه [illegible] قائممقامی عزتلو رؤف بکه

[illegible] سنجاغی داخلنده سلوری قضاسی [illegible] شاهانه مأذونلرندن محمود [illegible]

[illegible] معاونلکی آرسلانیان فکری [illegible] تفویض بیورلمش ومومی الیهمدن بوراده [illegible] محمود محی‌الدین وفکری افندیلرك ذات شوکت سمات حضرت خلافتپناهی‌یه ودولت علیه‌لرینه صادقانه خدمت ایده‌جکنه دائر تحلیفی اجرا ورؤف بکك اجرای تحلیفی محلنه انبا قلنمشدر .

شورای دولت تمیز محکمه‌سی ایکنجی صنف معاونلرندن عزتلو غالب بك برنجی صنف معاونلکنه وبرنجی صنف ملازملرندن رفعتلو عادل بك ایکنجی صنف معاونلکنه تعیین بیورلمشدر .

عسکریه — مهندسخانهٔ بریٔ همایون معلملرندن ارکان حربیه قول اغاسی رفعتلو ذهنی افندی‌یه ارکان مذکوره بیکباشیلغی

خاصه اردوی همایونی طرابلس غرب فرقهٔ عسکریه‌سی التمشنجی الایی دردنجی طابوری قول اغاسی رفعتلو راشد افندی ازمیر فرقه‌سنك قرق بشنجی الایی ایکنجی پورتوا طابورینه بیکباشی

اوچنجی اردوی همایون سیار طوپجی اون دردنجی الایی برنجی طابوری قول اغاسی رفعتلو محمد اغا نقلیه طابورینه بیکباشی

بشنجی اردوی همایون حوران قوماندانلغی وکالتنده بولنان ارکان حربیه میرالایلرندن سعادتلو رفعت بکه میرلوالق رتبه‌سی توجیهیله ردیف اوتوز اوچنجی شام لواسی قوماندانلغنه تعیینی

نظامیه اوتوز طقوزنجی الایك ایکنجی طابوری بیکباشیسی عزتلو عزت افندی نظامیه اوتوز یدنجی الاینه قائممقام

التنجی اردوی همایون سیار طوپجی الاینك دردنجی طابوری قول اغاسی رفعتلو عبدالوهاب افندی نقلیه طابورینه بیکباشی

حجاز فرقهٔ عسکریه‌سی التمش دردنجی الایی اوچنجی طابوری قول اغاسی رفعتلو محمد اغا فرقهٔ مذکوره‌نك التمش ایکنجی الایی برنجی طابورینه بیکباشی

فرقهٔ مذکوره التمش اوچنجی الایی برنجی طابوری قول اغاسی رفعتلو حسن اغا بولندیغی فرقه‌نك التمش ایکنجی الایی دردنجی طابورینه بیکباشی

ژاندارمه — درسعادت ژاندارمه الایی اوچنجی باب ضبطیه طابوری قوماندانی بیکباشی عزتلو حاجی ابراهیم بکه عهده‌سنده مذکور طابور قوماندانلغی قالمق اوزره الای بکلکی رتبه‌سی

مذکورالایك سواری یوزباشیسی رفعتلو حسین اغایه بیکباشیلق رتبه‌سی توجیه بیورلمشدر .

نشان — طرابلس غرب فرقهٔ عسکریه‌سی قوماندانی مشیر دولتلو رجب پاشا حضرتلرینه مرصع عثمانی

بوردور متصرفی سعادتلو مخلص بك افندی‌یه اهلیتنه مبنی اوچنجی رتبه‌دن مجیدی

خدیویت جلیلهٔ مصریه برنجی قپو چوقداری محمود شکری افندی‌یه اوچنجی رتبه‌دن مجیدی

دائرهٔ صدارتعظماده مستخدم چاوشلردن اولدقلری حالده بوکره طرابلس غربده آرامساز سواری اوتوز یدنجی الاینه ملازم ثانی تعیین بیوریلان ابراهیم ومحمد علی افندیلره خدمات مسبوقه‌لرینه مبنی تبدیلاً دردنجی رتبه‌دن مجیدی نشان ذیشانلری احسان بیورلمشدر .

بازار — ٥ تموز ١٣١٤

پارس سفارت سنیه‌سی باش کاتبی نابی بکه ترفیعاً رتبهٔ اولی صنف ثانیسی وسفارت مشار الیها کاتبلرندن عزتلو عرفی بکه ثانیه صنف متمایزی وعزتلو محی الدین بکه ثانیه صنف ثانیسی رتبه‌لری توجیه بیورلمشدر .

مدالیه — معارف نظارت جلیله‌سی اوراق مدیری سعادتلو غالب بك افندی حضرتلرینه التون لیاقت مدالیه‌سی احسان بیورلمشدر .

بازارایرتسی — ٦ تموز ١٣١٤

وظائف مأموریتنی حسن ایفاده مشاهد اولان مساعیٔ ممدوحه‌سنه مبنی آیدین ولایتی امور اجنبیه مدیری سعادتلو آرمناق افندی‌یه ترفیعاً رتبهٔ اولی صنف ثانیسی

بیروت معتبرانندن صابونجی‌زاده عزتلو ژورژ افندی‌یه

ترفيعاً رتبهٔ ثانيه صنف ثانيسى توجيه بيورلمشدر.

نشان — وظائف مأموريتنى حسن ايفاده مشاهد اولان مساعئ رويتكارانه سنه مبنى ادرنه ولايتى دفترداری سعادتلو سليمان بك افندی حضرتلرينه تبديلاً برنجى رتبه‌دن مجيدى

حسن خدمتنه مبنى تيره قضاسى اشرافندن محمد سعيد افندی‌يه اوچنجى رتبه‌دن عثمانى

صنعتنده كوستردیكى ترقى ومهارتنه مبنى فه‌بوس فطوغرافخانه‌سى صاحبى پول افندی‌يه تبديلاً وبيوك اطه خرستوس مناسترى باش راهبى ارخيماندريت مارقارپوس افندی‌يه مجدداً اوچنجى ومأمورين ملكيه قوميسيونى قلمى خلفاسندن احمد زهدى مدللو محكمهٔ بدايت باش كاتبى على بكر ايله شام معتبرانندن وموسوى ملتندن شبچاده كزان افندی‌يه دردنجى رتبه‌لردن مجيدى

وظيفه‌لرينى حسن ايفاده مشاهد اولان اقدام وغيرتنه مبنى خزينهٔ جليله‌ده مستخدم پوليس قوميسرى طاغستانلى صالح وافراددن محمدوموسى افنديلر ايله ژاندارمه افرادندن محمدعلى اغايه بشنجى رتبه‌دن مجيدى نشان ذيشانلرى عنايت واحسان بيورلمشدر.

مداليه — ترقئ زراعت خصوصنده مشاهد اولان اقدام ومساعيلرينه مكافاةً طربزون ولايتى معارف مديرى زيور ومكتوبئ ماليه قلمى خلفاسندن حسين كاظم بكلر ايله دعوى وكيللرندن قونيه‌لى بكر افندی‌يه كموش زراعت مداليه‌سى احسان بيورلمشدر.

صالى — ٧ تموز ١٣١٤

دبره سنجاغى متصرفلغنه قوماندانلق دخى عهده‌سنده بولنمق اوزره ايكنجى اوردوى همايونه منسوب فريق سعادتلو نورى پاشا حضرتلرى تعيين بيورلمشدر.

لوندره سفارت سنيه‌سى باش كتابتنه بكرش سفارت سنيه‌سى باش كاتبى سعادتلو آلفرد بك

بكرش سفارت سنيه‌سى باش كتابتنه لوندره سفارت سنيه‌سى باش كاتبى عزتلو فدون بك تعيين بيورلمش وموى اليهمانك مأموريت سابقه‌لرينه حين تعيينلرنده على الاصول تحليفلرى اجرا ايدلمشدر.

قونيه ولايتى داخلنده ايلغين قضاسى قائممقاملغى اقسراى قائممقامى سالم افندی‌يه

قسطمونى ولايتى داخلنده كره‌ده قضاسى قائممقاملغى بالاقضاسى قائممقامى محمود منيب بكه

انقره ولايتى داخلنده بالاقضاسى قائممقاملغى كره‌ده قضاسى قائممقامى كريم بكه تفويض بيورلمش وموى اليهك اجراى تحليفلرى محللرينه انبا قلنمشدر.

ادرنه ولايت جليله‌سى تلغراف وپوسته مفتشلكنه حلب تلغراف وپوسته مفتشى عزتلو ابراهيم ادهم وحلب ولايت جليله‌سى تلغراف وپوسته مفتشلكنه انقره تلغراف وپوسته مفتشى عزتلو وحيد صدقى وانقره ولايت جليله‌سى مفتشلكنه دخى حلب مركز تلغراف مديرى رفعتلو حاجى رشيد افنديلر تعيين بيورلمش وموى اليهمك اجراى تحليفلرى محللرينه انبا قلنمشدر.

مداليه — تخليص جان خصوصنده مشاهد اولان اقدام وغيرتلرينه مبنى سيار طوپچى الاينك برنجى طابورينك برنجى بلوكى يوز باشيسى خليل واستحكام الايى برنجى بلوكى ملازم ثانيسى حسنى وسيار طوپچى ايكنجى الايى برنجى طابورينك برنجى بلوكى ملازم اولى توفيق افنديلر ايله مذكور بلوكك ملازم ثانيسى على اغا وايكنجى عربه چاوشى سينوبلى عثمان واستحكام الاينك ايكنجى بلوكى ايكنجى اونباشيسى عربكيرلى بكر ايله بحريه سر تحقيق مأمورى بيكباشى واصف افندى قپودان ايله بحريه قانون مأمورلرندن طربزونلى عثمان وجهانكيرلى محمد رشدى وادارهٔ مخصوصه‌نك اون طقوز نومرولى واپورينك بيلت مأمورى عبدالرحمن افنديلره تخليصيه

چيچك رساملغى صنعتنده مهارتنه مبنى مهتدى احمد حمدى‌يه صنايع مداليه‌لرى عنايت واحسان بيورلمشدر.

چهارشنبه — ٨ تموز ١٣١٤

معتبران تجاردن نملى زاده سعادتلو تحسين بك افندی‌يه ترفيعاً رتبهٔ اولى صنف ثانيسى

وظائف مأموريتلرينى ايفاده سعى وغيرتلرى مشاهد اولمسنه مبنى واشينغتون سفارت سنيه‌سى باش كاتبى سعادتلو ادهم بك افندی‌يه ترفيعاً رتبهٔ اولى صنف ثانيسى وايكنجى كاتب رفعتلو صدقى بكه رتبهٔ ثالثه

وظائف مأموريتلرينى حسن ايفا ايلمكده اولملرينه مبنى مكتب حربيهٔ شاهانه روس لسانى معلمى عزتلو موسى افندی‌يه ترفيعاً ثانيه صنف ثانيسى واستحكام انشاآت دائره‌سيله احذ واعطاده بولنان تجاردن رفعتلو حافظ راقم افندی‌يه ترفيعاً ثالثه واسكيشهر بيطر مفتشى فتوتلو ابراهيم افندی‌يه رابعه رتبه‌لرى توجيه بيورلمشدر.

مجلس معارف اعضالغنه آيدين ولايت جليله‌سى معارف مديرى سابق عزتلو امراه افندی تعيين بيورلمش وعلى الاصول تحليفى اجرا قلنمشدر.

تلغراف وپوسته نظارتى مجلس اداره اعضالغنه آيدين ولايت جليله‌سى تلغراف وپوسته باش مديرى سعادتلو نورالدين افندی حضرتلرى وولايت مشاراليها تلغراف وپوسته باش مديريتنه ادرنه مفتشى عزتلو ادهم وادرنه ولايت جليله‌سى مفتشلكنه آيدين مفتشى رفعتلو شاذى افنديلر تعيين بيورلمش ومشاراليه نورالدين افندی حضرتلريله ادهم افنديك امر تحليفلرى اولجه اجرا وشاذى افنديك دخى اجراى تحليفى محلنه انبا قلنمشدر.

علميه — باارادهٔ سنيهٔ حضرت خلافتپناهى مقرر اصوله توفيقاً درت سنه‌دن برى جوامع شريفه‌ده تدريس علوم ايدن تورتوملى مكرمتلو ابراهيم وخاصكويلى مصطفى واخسقه‌لى راشد وقيصريلى ابراهيم وكوستنجه‌لى محمد رضا وارضروملى عبداه وچكمجهٔ كبيرلى اسماعيل وقاضى كويلى على افندى ايله صدر عظامدن كورجى نعمان افندى زاده اسعد افندى حضرتلرى مخدومى مكرمتلو احمد نجيب ويونس وهبى افندى حضرتلرى مخدومى محمد ثروت وسيد ابولهدى افندى حضرتلرى حفيدى محمد برهان الدين وقصيده‌جى زاده سليمان سرى افندى حضرتلرى حفيدى احمد وصاف ونصوحى زاده على حيدر افندى حضرتلرى حفيدى محمد راتب وصيادى زاده نورالدين افندى زاده سند محمد خالد وتوفيق افندى زاده احمد رامز افندى زاده السيد على كمال الدين واحمد خلوصى افندى زاده احمد واصف وايچ ايللى عينى افندى زاده عبداه منيب وسينوبلى احمد نظيف افندى زاده محمد نجاتى افنديلر عهده‌لرينه استانبول مدرسلكى توجيه واحسان بيورلمشدر.

بحريه — بحريه بيكباشيلرندن عزتلو واصف بكه قائممقاملق بحريه فن قوميسيوننده صاغ قول اغاسى رفعتلو نطقى وازميد ليمان رئيسى صاغ قول اغاسى رفعتلو اسماعيل افندى قپودانلره بيكباشيلق

بصره خسته‌خانه‌سى طبيب اولى صاغ قول اغاسى رفعتلو حاجى حسين افندی‌يه بيكباشيلق

نشان — حما متصرفى سابق سعادتلو ضيا پاشا حضرتلرينه خدمات مسبوقهٔ ممدوحه‌سى جهتيله تبديلاً برنجى رتبه مجيدى

بوكره عهده‌لرينه اناطولى قاضيعسكرلكى پايهٔ جليلى توجيه بيورلمش اولان معلمخانهٔ نواب مديرى سماحتلو عثمان نورى ومجلس انتخاب حكام الشرع باش كاتبى سماحتلو محمد سعيد ومجلس تدقيقات شرعيه اعضالغى انضماميله باش كتابتنده بولنان عريانى زاده حفيدى سماحتلو محمد جميل افنديلر حضراتنه برنجى وحرمين محترمين پايه‌سى توجيه بيوريلان قبريس جزيره‌سى نائبى فضيلتلو محمدوجيه افندی‌يه اوچنجى رتبه‌لردن مجيدى

ايكنجى اعدادى صنايع الايى مكتبى مديرى بيكباشى رفعتلو شاكر افندی‌يه تبديلاً اوچنجى رتبه‌دن مجيدى

تأسيسات عسكريه اعانه‌سنك جمعى خصوصنده مساعئ ممدوحه‌لرى كوريلان امور شهبندرى خلفاسندن يوشع بكه دردنجى رتبه‌دن عثمانى وموسوى ملتندن داويد روديتى افندی‌يه رتبهٔ مذكوره‌دن مجيدى

پارسده مقيم شارل لوفوره دردنجى رتبه‌دن مجيدى نشان ذيشانلرى احسان بيورلمشلردر.

قرناى حضرت شهرياريدن سعادتلو فائق بك افندى حضرتلرينك والده‌سى عفتلو حسن ملك خانم افندی‌يه برنجى و مطبوعات داخليه مدير معاونى سعادتلو حفظى بك افندى حضرتلرينك حرمى عفتلو خانمه ايكنجى وچتالجه طرق عسكريه‌سى انشا آتنه مأمور اركان حربيه قول اغالرندن رفعتلو نصوحى افنديك حرمى عفتلو نعيمه خانمه مادام پورطاليسه اوچنجى رتبه‌لردن شفقت نشان همايونى احسان بيورلمشدر.

تبليغات رسميه

ثروت ومعلومات غزته‌لرينك ١٦ حزيران سنه ٣١٤ تاريخلى نسخه لرنده هركه جوارنده اوزجونلر چفتلكنده وباء بقرى خسته‌لكى ظهور ايدرك تدابير لازمه اتخاذ قلنديغننه دائر برفقره مندرج ايسه‌ده بوبابده اجراقلنان تحقيقات رسميه‌يه نظراً هركه جوارنده اوزجنلر چفتلكى اولديغى كبى نه اوجوارده نه‌ده داخل قضاده له‌الحمدعلت مذكوره‌دن اثر اولمديغى اكلاشلديغى شهرامانت جليله‌سندن بيلديرلمش اولمغله تكذيب كيفيت اولنور.

***

معلومات غزته‌سنك ٧ حزيران سنه ١٣١٤ تاريخلى نسخه‌سنده كويا طربزون ولايتى داخلنده قوردون بوبى پوسته خانه‌لرنجه بيك ليرايى متجاوز اختلاسات وقوعبولديغى وقسطنطينوپوليس غزته‌سنك

يوز يكرمى الى نومرولى و٨ حزيران سنه ١٣١٤ تاريخلى نسخه‌سنده دخى بو اختلاساتك طربزون پوسته خانه‌سنجه ظهوره كلديكى يولنده برر فقره درج اولنمش ايسه‌ده اختلاسات مذكوره‌نك كلياً بى اساس ايدوكى محلى ايله جريان ايدن مخابره‌دن اكلاشلمش اولديغى پوسته وتلغراف نظارتندن اشعار ايدلمش اولمغله تكذيب كيفيت اولنور.

جملهٔ سياسيه

اسپانيا وآمريقا محاربه‌سنك صوك دمى — سانتياغونك تسليمى — شرف عسكرى — اسپانيا وآمريقا آره‌سنده تمايلات دوستانه — مذاكرات صلحيه — توسط دولى — توسطه احتياج يوق — عقد صلح واوروپا دولتلرى — منافع مختلفه وتأليفى — اوروپا احوالى : اوروپا دولتلرينك محاربهٔ حاضره‌ده حال وموقعى — اتفاق مثلث وفرانسه.

اسپانيا وآمريقا محاربه‌سى — روش حالنه كوره — صوك دمده‌در. (سانتياغو) يه آمريقاليلرك شدتله تعرضى بوموقعى اسپانيوللره غلبه ايدرك قهراً يدضبط واشغاله آلمرينى انتاج ايده‌مه‌مشدر. اسپانيانك سانتياغو ليماننده اميرال (چروه‌را) قوماندا سنده اوله‌رق قپانوب قالان دونغماسى بورادن چيقمق استديكى صره‌ده كاملاً محو وتخريب ايدلدكدن صكره سانتياغو موقعنك قره‌دن ودكزدن هجوم ايدن آمريقاليلره قارشو مدافعه‌سى دائرهٔ امكاندن چيقمشدر. اسپانيا عسكرينه سانتياغونك مدافعه‌سى ايچون دونغابر بيوك قوة الظهر تشكيل ايديوردى. سانتياغو محافظلرى بوقوتدن محروم قالدقلرى كبى كنديلرينه قوهٔ امداديهٔ كافيه يتشديره بيلمكده‌ده احتمال بولنه‌مامشدر. حالبوكه صوك فرده‌قدر بوغيور محافظلرك آمريقاليلره مقابله‌سى محتمل ايدى. آمريقاليلر بواحتماله كوره شهر اوزرينه شدتلى برهجوم حركتى اجرا ايدوب شهرى ضبط ايتسه‌لر كلى تلفات ويرمش اوله‌جقلردى. حالبوكه آمريقا قوماندانى جنرال (شفتر) شمدی‌يه قدركى محارباتده آمريقا عسكرينه پك چوق ضايعات ويرديرمكله اتهام اولنيوردى. آمريقاليلرك قره‌ده بجريكسزلكى، مهمات حربيه‌ده‌كى نقصانى، اسپانيوللرك يدنده بولنان بيوك چاپده طوپلرك تأثيرى آمريقا عسكرى ايچون حركت تعرضيه‌يى اشكال ايتمش ايدى. آمريقا اميرالى (سامسون) ايسه سانتياغو ليمانى مدخلنى پك مستحكم ومدخلده‌كى استحكاماتى مدافعه‌يه مقتدر بوله‌رق دونغا واسطه‌سيله ليمانك تضييقنه بر درلو راضى اولمامش ايدى.

اميرال (چروه‌را) دونغماسنك تخريبندن صكره انظار دقت (سانتياغو) نك نتيجهٔ احوالنه معطوف بولنيوردى. (سانتياغو) جوارنده طرفين مخاصمينك حالى شايان انديشه ايدى. اويله برحالكه ايكى طرف ايچون دوامى غير قابل. نهايت بوكا برچاره بولندى. اسپانيوللر هرصورتده حاصل اوله‌جق اولان نتيجهٔ مؤسفه‌يه، يعنى سانتياغونك تسليمنه شرف عسكرييى محافظه شرطيله راضى اولديلر. سانتياغو ايالتى آمريقاليلرك يدينه كچه‌جك. فقط بوراده بولنان اسپانيا عسكرى شان وشرف عسكريلرى و آمريقاليلرك معاونتيله مملكتلرينه نقل واعاده ايديله‌جك ايدى. كوكللى فرقه‌لرى‌ده محاربه‌نك دوامى مدتنجه آمريقاليلر عليهنه سلاح استعمال ايتمه‌مك شرطيله كوباده قاله‌بيله‌جكلردى. اسپانيا امراو ضابطانى سلاحلرينى محافظه ايله برابر بتون اوراق رسميهٔ عسكريه‌يى‌ده آله‌جقلردى. ايشته آمريقا واسپانيا قوماندانلرى طرفندن تعيين ايديلان اوچر قوميسرك مقرراتى اوزره (سانتياغو) آمريقايه تسليم ايديلوب بورايه‌ده آمريقا باندره‌سى چكلمشدر.

اميرال (چروه‌را) دونغماسنك تخريبى كبى برفلاكتله هنوز المناك اولان اسپانيوللر ظن اولنوركه سانتياغونك تسليمنه اوقدر اسف ايتميه‌جكلر وحيثيت عسكريه‌لرينك محافظه ايدلمسندن طولايى متسلى اوله‌جقلردر.

(سانتياغو) نك آمريقاليلر يدينه كچمسى صلح وحربدن هانكيسنك اختيار اولنه‌جغنه چار وناچار برقرار ويرمكه اسپانيايى سوق ايده‌جكى تخمين ايدلمكده ايدى. آمريقاليلر بوموفقيتى حربك ختامنه برنشانه مقامنده كورمكده واسپانياده برقسم خلق ايله رؤساى امورك قسم اعظمى‌ده صلحه ميل ايلمكده‌ايدى.

آمريقاليلر قره‌ده محاربه‌نك دوامى نه‌قدر مشكلات ايله قابل اوله‌بيله‌جكنى اكلايه‌رق ومملكتك معاملات تجاريه‌سنجه محاربه‌نك بادى اولديغى ضررى واارباب تجارتك خشنودسزلغنى نظر اعتباره آله‌رق (فيليپين) و (سانتياغو) مظفريتلرى كبى شان وشرفله محاربه فصلنى قپامق واستدكلرى درجه‌ده استحصال منفعت ايتمك استيورلر ايدى. بوجهتده آمريقا ايچون اسلم وموافق ايدى. اسپانيا ايسه كوباده حربه دوامه و هردرلو فداكارلغه آماده دها يوز بيكلرجه عسكره مالك اولمقله تفخر ايتمكله برابر حربه دوام ايده‌بيلمك ايچون لازم كلن مصرفه تقابل ايده‌جك پاره‌دن محروم ايدى. قوهٔ ماليه‌سى صوك درجه‌ده رخنه‌يه اوغرامش ايدى. بوحاله چاره بولسه بيله دونغمادن محروم قالديغى جهتله كوبايه مأكولات ومهمات يتشديره‌بيلمه‌نك احتمالى قالمامش ايدى. بناءً عليه اسپانيا حكومتى برآن اول عقد صلحه دها زياده محتاج ايدى. اسپانيانك حال وموقعنى لايقيله تدقيق ايدن رجال حكومت ايله بعض غزته‌لر صلحه طرفدار كورنمشلردى. شمدی‌يه‌قدر حرب طرفدارى اولان اسپانيا مطبوعاتنده بوهفته ايچنده شايان دقت برتبدل لسان واقع اولمشدر. بونلرده مملكتى دها زياده خرابى وسفالته دوچار اولمقدن تخليص ايچون عقد صلح مجبوريتنى تصديق ايتمشلردر. اسپانيا قابينه‌سى ايچنده ماليه ناظرى (غومازو) الك زياده جسارت ابراز ايدرك اسپانيا ايچون صلحى طلبدن بشقه چاره قالمديغنى سويلمش، بشقه درلو ادارهٔ امورك امكانى اولمديغنى اعتراف ايلمشدر. (ساغاستا) قابينه‌سى‌ده بونى بيلديكى حالده عمومه قارشو شو اعترافى درميان‌دن چكنمش، موقعى صارصلمش، ادارهٔ اموردن كف يد ايتمسنه رمق قالمش ايدى. صلح روايتلرينك تأيدى (ساغاستا) قابينه‌سنك موقعنى تحكيم ايدرك اسپانياده اكثر رجال حكومتك صلح طرفدارى اولديغى اكلاشلمشدر.

اسپانيا ايله آمريقا آره‌سنده مذاكرات صلحيه زمينى حاضرلمق اوزره بر توسط دوستانه وقوع بولديغى روايت ايدلمشدر. واشينغتونده فرانسه سفيرى ومادريده فرانسه وانكلتره سفيرلرى معرفتيله طرفين مخاصمينك فكرلرى استمزاج ايدلمش اولديغى اخبار اولنمشدر. طرفينك طوغريدن طوغرى‌يه يكديكرينك تكليفاتنى اكلامق اوزره مناسباتده بولندقلرى‌ده شايع اولمشدر.

طرفين صلحه طرفدار اولديغى حالده آمريقا مطالبنى تخفيف، اسپانيا مساعداتنى توسيعه شمديدن ميل كوسترمديكى ايچون مشكلات تحدثى طبيعيدر. بومشكلات آره‌سنده اسپانيا حربه دوام ارزوسنى اظهار ايله آمريقا حكومتى (پورتوريقو) اطه‌سنى استيلايه واسپانيا سواحلنى طوپه طوتمق ايچون قوتلى بردونغما اعزامنه تشبث ايتمسى وطرفينك تهديدات متقابله‌ده بولنمسى‌ده طبيعى كورلميدر وبويله اوليور...

***

اسپانیا وآمریقا محاربه‌سنك اوروپایه تأثیری بردنبره ظاهر اولمامقله برابر آتیاً بو تأثیرك تظاهر ایده‌جکی دها محاربه‌نك ابتداسنده فرض وتخمین ایدلمش ایدی. آمریقانك غالبیتی بوتخمیناتی تقویه ایتمشدر. آمریقالیلرك طوغریدن طوغری‌یه اسپانیا ایله قوزلربنی پای ایتمك واوروپا دولتلرینك مداخله‌سنی استلزام ایده‌جك نقطه‌لردن توقی ایلمك مسلکنی اختیار ایتدکلری کورلمکده‌در. ازجمله (فیلیپین) اطه‌لری اوزرنده ادعای حقوقدن متوقی بولنمقده‌درلر.

آمریقا حکومتنك اسپانیا محاربه‌سنده وباخصوص محاربه‌نك نتیجه‌سنده استحصال ایلمك استدیکی منافع بردرجه‌یه قدر تحدید اولنه بیلیردی؛ لکن اوروپانك حال حاضری بوکا مساعد دکلدر. آمریقایه قارشو اسپانیایه استناد کاه اوله‌جق اتفاق مثلث ایدی. فرانسه‌نك اسپانیایه تمایلاتیله برابر روسیه‌یه مربوطیتی وروسیه‌نك آمریقایی دلکیر ایتمه‌مکه سعی وغیرتی معلومدر. فرانسه‌دن اسپانیایه بویبوك منفعت توجهی مأمول دکلدر. اتفاق مثلثه کلنجه اوروپا صلح ومسالمتنی ضامن اوله‌جق قوت ومتانتی حائز اولدیغنده شبهه وتردد اظهار ایدیله‌مزسه‌ده آمریقا کبی اوزاقلره قدر تأثیر نفوذه قادر اوله‌جق بر قوتلی دونما هنوز اتفاق مثلثی تشکیل ایدن حکومتلر یدنده بولنیور.

المانیا حکومتی برقاچ سنه تزیید قوای بحریه ایچون لازم کلن تخصیصاتی قبول ایتدیرمکه چالشدی. اکر وقتیله تخصیصات قبول اولنوب دونما انشا ایدلمش اوله‌یدی المانیانك اسپانیا وآمریقا محاربه‌سنده مسلکی بامبشقه اوله‌جق ایدی؛ بونده شبهه یوقدر. حتی المانیا شو اسپانیا وآمریقا محاربه‌سنده وقتیله قوه بحریه‌سنك اکمالی میسر اوله‌مدیغی ایچون کندی کندینه آثار انفعال بیله کوسترمشدر.

اسپانیا وآمریقا محاربه‌سی اتفاق مثلثك سیاسیات عمومیهٔ عالمده اهمیتنی تزیید ایچون دول ثلثه‌نك تزیید قوای بحریه احتیاجنده بولندقلرینی عادتا اظهار واثبات ایتمشدر.

عثمان غالب

امریقا و اسپانیا محاربه‌سی

— (سانتیاغو) شهرینه آمریقا بانده‌سی رکز اولنمشدر. اسپانیا عسکری بورادن چکلمش وامریقا عسکری طرفندن مواقع لازمه تحت اشغاله آلنمشدر.

— شهرك تسلیمندن صکره اداره‌سی دائرهٔ بلدیه‌یه ونظارتی موقت والی صفتیله تعیین اولنان جنرال (ماق ایه‌ن) ه احاله قلنمشدر.

— دون رئیس حکومتك تحت ریاستنده اجتماع ایدن حرب مجلسنده (پورتوریقو) یه هجوم اولنمسنه وقومودور موسیو (واتزون) ك تحت اداره‌سنده بولنان دونمانك اسپانیا سواحلنه کوندرلمسنه قرار ویرلمشدر.

— امریقا حکومتنك صلحی عقد ایتمك اوزره درمیان ایده‌جکی شرائطك کوبا وپورتوریقو وقناریه اطه‌لرندن برلیغانك ترکندن و ١٢٠٠ ملیون فرانقلق تضمینات اعطاسندن وتضمیناتك تأدیه‌سنه قدر ضمان اوله‌رق فلیپین جزایرینك اشغالندن عبارت اوله‌جغی تأمین ایدیلیور. بوقدر جسیم مطالبه قارشو صلحك قبول ایدلمسی غیرممکن اولمق اوزره تلقی اولنیور.

— واشینغتوندن ورود ایدن برتلغرافنامه‌یه کوره رئیس حکومت موسیو (ماق کینلی) (سانتیاغو) بلده‌سنك ضبط وتسخیرنده کوستردیکی مساعیدن طولایی جنرال (شفتر) دن پك زیاده ممنون اولدیغنی بیان ایتمشدر.

— واشینغتوندن کلن برتلغرافنامه‌یه کوره امیرال چرومرایه قارشی احراز اولنان مظفریتدن طولایی حکومت امریقا دونماسی افرادینه یوز یتمش بیك دولار مکافات نقدیه توزیع ایده‌جکمش.

— رئیس حکومت موسیو (ماق کینلی) آمیرال (سامسون) ه برتلغرافنامه کشیده‌سیله (سانتیاغو) یه جبراً کیرلمسنی امر ایتمشدر.

— جنرال شفتر حکومته کشیده ایلدیکی برتلغرافنامه‌ده کندیسنك اسپانیالی جنرال تورال ایله مذاکره‌یه کیریشوب مومی الیهك اسپانیا عسکرینك مملکتلرینه عودتنه مساعده اولنمق شرطیله بلده‌نك تسلیمنه موافقت وبوموافقتك جهت جنوبیه‌ده کائن (اقوررادوس) موقعندن باشلایه‌رق تماماً جهت شرقیه‌یه شمولی اوله‌جغنی وجهت شمالیه‌ده (سان) ه قدر امتداد ایده‌جکنی بیان ایتمشدر.

— سانتیاغونك تسلیمی حقنده‌کی شرائطی تعیین وتنظیمه مأمور اولان قومیسرلر سانتیاغو ولایتی داخلنده بولنان بالجمله اسپانیوللرك چیقوب کیتملرینه قرار ویرمشلردر. امریقالیلر ایله اسپانیوللر مواقع متقابله‌لرنده بولنیورلر.

— سانتیاغوده‌کی اسپانیا عساکرینه احترامات حربیه ایفا ایدلمشدر. برعسکری قومیسیون شهرك تسلیمی شرائط قطعیه‌سنی تعیین ایله اشتغال ایتمکده‌در.

— سانتیاغونك تسلیمنه دائر قبول اولنان شرائط اقتضاسنجه اسپانیا عسکری امریقانك مصارفیله برآن اول اسپانیایه کوندریله‌جکدر. اسپانیالی ضابطلر قلجلرینی حامل اوله‌جقلردر. اسپانیالی قوماندان ادارهٔ عسکریه‌یه عائد دفتر واوراقی آله بیله‌جکدر. کوکلولر وافراد مستحفظه محاربه دوام ایتدکجه سلاحلرینی تسلیم ایتمك شرطیله سانتیاغوده قاله بیله‌جکلردر.

— ساغاستا قابینه‌سی استعفا ایتمشدر.

— مادرید غزته‌لری شدید سانسور آلتنه وضع اولنمشلردر.

— فرانسه‌نك واشینغتون سفیری موسیو ژول قامبون واسطه‌سیله امریقا ایله مذاکرات صلحیه‌یه کیریشلمش اولدیغنه دائر شایع اولان روایت تأید ایتمکده‌در.

— آمیرال سامسون سانتیاغو جوارنده قسماً ساحله اوتورمش وقسماً باتیرلمش اولان اسپانیا زرهلیلرینی برر برر معاینه ایتمك ایچون بر طاقم ضابطان ومهندسیندن مرکب بر قومیسیونك تشکلنی امر ایتمشدر. مذکور قومیسیون عریض وعمیق تحقیقات وتدقیقاتده بولندقدن صکره آمیراله مفصل بر راپور تقدیم ایتمشدر. مذکور راپور مألنه نظراً (قرستوبال‌قولون) و (ماریاترزیا) قروازورلرینك تخلیصی ممکن اولمقله برابر بونتیجه‌یه دسترس اولمق ایچون بلا اضاعهٔ وقت عملیات تخلیصیه‌یه اتبدار ایدلمسی لازم کلدیکی اکلاشیلیور. (ویسقایا) و (المیرانته‌اوکوندو) قرواززورلری ایسه کلیاً خراب اولدیغی ایچون بونلرك طوپلرندن بشقه هیچ برشیئی قورتاریله‌میه‌جقدر.

اسپانیا سفائننك یان طرفلرنده آمریقا کله‌لرینك تأثیرندن حاصل اولان دلیکلرك عددی بروجه آتیدر: (اوکه‌ندو) ده ٦١، (ویسقایا) ده ٢٤، (ماریاترزیا) ده ٣٣، (قرستوبال‌قولون) ده ٨٠؛ راپورك خاتمه‌سنه طوغری ملاحظات آتیه‌یه تصادف ایدلمشدر:

١) بوندن بویله سفائن حربیه انشاآتنده قطعیاً اخشاب قوللانیلمامليدر.

٢) برآمریقا کله‌سنك ویسقایا درونده بولنان برطورپیدویه اصابت ایتمسی اوزرینه زرهلی پك بیوك خساره اوغرامش اولدیغنه کوره بوندن صوکره زرهلیلر ایچنده قطعیاً طورپیدو بولندیرلمامليدر.

٣) زرهلیلرده سریع آتشلی طوپلرك استعمالی فوائد عظیمه‌یی موجب اولمقده‌در.

٤) الك بیوك طوپلری دشمن زرهلیلرینك کوکرته‌سندن اشاغی اقسامنه توجیه ایده‌رك اوصورتله آتش ایتمليدر.

داخلیه

— پادشاه کتیبه پرور افندمز حضرتلرینك عساکر فوز مآثر تاجداریلری حقلرنده هرآن رایکان بیورمقده اولدقلری آثار التفات وتعطفات جلیله‌یه ینه بر ضمیمهٔ نوین عالی‌المآل اقتران ایلدیکنی کورمکله قریرالعین مباهات اولیورز.

خبر الدیغمزه کوره درسعادتده بولنان سفائن حربیهٔ شاهانه ایله لیمان قوماندانلغی معیتنده ومواقع معلومهٔ سائره‌ده موجود عساکر بحریهٔ شاهانه و امرا وضباط بحریه‌یه برر مدالیه ویرلمسی حقنده ارادهٔ عاطفت‌عادهٔ جناب ظل‌اللهی شرفصدور بیورلمش وبرموجب امر وفرمان همایون امرا وضابطان مومی الیهمك اسامیسنی حاوی لازم کلن دفترلر تنظیم اولنه‌رق منظور معالی نشور حضرت پادشاهی بیورلمق اوزره اولکی کون مابین همایون جناب ملوکانه باش کتابت جلیله‌سنه تقدیم اولنمشدر.

— اخیراً استبداللری اجرا اولنه‌رق بوکونلرده مملکتلری جانبنه عزیمتلری مقرر بولنان اوچیوزسکز وطقوز سنه‌لری افرادینك دخی سینهٔ صداقتلرینك مدالیه‌لر ایله تزیینی مقتضای امر وفرمان همایون جناب خلافتپناهیدن بولندیغی جهتله خزینهٔ جلیله‌جه ایجاب حالك دردست اجرا بولندیغی استخبار قلنمشدر.

— سایهٔ ترقیاتوایهٔ حضرت شهریار اعظمیده حکومت سنیه طرفندن ابراز بیوریلان تشویقات وترغیبات سایه‌سنده ممالك محروسهٔ شاهانه‌نك هرطرفنده زراعتك ترقیسی مشهود باصرهٔ شکران اولمقده اولوب بوبابده مصروف اوله‌کلن الطاف وهممات جمله‌سندن اوله‌رق ادرنه ولایت جلیله‌سنجه ادرنه‌ده بر زراعت سرکیسی تأسیس وکشادینه تشبث ایدلمش اولدیغی واصل سامعهٔ ممنونیت اولمشدر.

— عساکرك مشی وحرکتلرنده ویاخود رسم کچیدلرنده خاص طور وضعیتك موجب صعوبت اولدیغنه وسائر دولتلرك امور عسکریه‌سنده بو وضعیتك ملغا بولندیغنه مبنی عساکر شاهانه‌جه‌ده اثنای مشی وحرکتده سلاح اموزه وسلام طور وضعیتلرینك ابقا اولنه‌رق خاص طور وضعیتك الغاسی خصوصنه بالاستیذان ارادهٔ اصابتعادهٔ حضرت پادشاهی شرفسنوح بیورلمشدر.

— بوکره شرفسنوح بیوریلان ارادهٔ سنیهٔ حضرت شهریاری موجبنجه بانق عثمانی طرفندن ٥٠٠,٠٠٠ مجیدیه‌نك بروایکی غروشلق سکه‌لره تحویلنه رخصت لازمه اعطا بیورلمشدر.

— قدسده حرم شریفه متصل قشلهٔ همایونك اجرای تعمیری خصوصنه بالاستیذان ارادهٔ سنیه حضرت شهریاری شرفتعلق بیورلمشدر.

— مالیه قومیسیون عالیسنك مقرراتی اوزرینه شرفصادر اولان ارادهٔ اصابتعادهٔ حضرت شهنشاهی موجب عالیسنجه بعدما محلول وقوعیله قارشوانی بولنمقسزین هیچ بر مأمورك معاشنه ضم اجرا ایدلمامسی تقرر ایدوب دوائر عالیه‌جه ایجابی اجرا قلنمشدر.

— درسعادت املاك ویرکوسنك اوچیوز اون اوچ سنه‌سی نهایتنه قدر اولان بقایاسندن وقوع بوله‌جق تحصیلاتدن یوزده اللیسنك برموجب ارادهٔ سنیهٔ حضرت خلافتپناهی احتیاجات بلدیه ایچون شهر امانت جلیله‌سنه، یوزده اوننك مصارف اداره‌یه، یوزده اون بشنك غازخانهٔ عامره ایچون امانت مشارالیهایه وباقی یوزده یکرمی بشنك دخی غلطه کوپریسنك تعمیری ایچون بحریه نظارت جلیله‌سنه اعطاسی مقام جلیل صدارت عظماجه بالتنسیب مالیه نظارت جلیله‌سنه امر واشعار بیورلمشدر.

— خطهٔ یمانیه‌ده ظهور ایدن قحط وغلانك ازالهٔ تأثیرات مضره‌سنه چاره‌ساز اولمق اوزره شرفصدور بیوریلان ارادهٔ سنیهٔ جناب خلافتپناهی موجب عالیسنجه قومیسیون مخصوصی واسطه‌سیله مبایعه ایدیلان ایکی بیك چواله قریب حنطه و شعیر درسعادتجه ازمیر قرووازور همایوننه تحمیل ایدلدیکی کبی اطنه ولایت جلیله‌سی طرفندن مبایعه ایدیلوب مرسین اسکله‌سنه ایندیرلمش اولان برملیون اوچیوز بیك قیه شعر ایله بشیوزبیك قیه حنطه‌نك‌ده وابور همایون مذکوره تحمیلی مقرر اولدیغندن درسعادتدن عزیمتده اورایه اوغرایه‌جغی ومرسیندن حدیده‌یه متوجهاً حرکت ایده‌جکی مستخبردر.

وابور مذکور جسرندن خروج ایتمشدر.

— قره‌طاغ پرنسی فخامتلو نیقولا حضرتلرینك رکوبنه مخصوص اولمق اوزره ترسانهٔ عامره‌ده بالاعمال کچن پازار ایرتسی کونی دکزه ایندیریلان یاطك ابعاد مخصوصه‌سی بروجه زیردر:

	پوس	قدم
قائمه‌دن قائمه‌یه طولی	٠٠	١٢٠
عرضی	٠٠	١٨
عمقی	٠٠	١١
صوارتفاعی	٦	٦
ماء مخرجی	٢٠٠ طونو	
سرعتی	١٤ میل	

اشبو سفینه چلیکدن معمول اولوب قیچ طرف کوکرته اوزرنده پرنس حضرتلرینه مخصوص ماعون اغاجندن مزین برکوشك وکوشکك داخلنده‌کی اسکله‌دن اشاغی اینلنجه سنجاق واسکله ایکی عدد یتاق قماره‌سی ایله بانیووقیچ طرفده مکمل ومزین صالونی اولدیغی کبی ماکنه پرده‌سنه ملاصق ایکی یتاقلی معیت قماره‌سی ومشتملات سائره موجوددر.

ماکنه‌سی تریپل اکسپنشین اصولنده ودرت یوز بارکیر قوتنده اولوب ایکی عدد چلیك قزغان ایله تجهیز اولنمشدر.

کوکرته ماکنه وقزغان محلنك اوزرنده کذا ماعون اغاجندن معمول برکوشك وبوکوشکك باش طرفنده سواری وچرخجی باشی‌یه مخصوص برر یتاقلی ایکی عدد قمره ایله قمره‌لرك قیچ طرفنده دومن ماکنه‌سی وسفینه‌نك تکمیل قمره‌لرینی ضیادار ایتمك ایچون الکتریق ماکنه‌سی وباش طرفده تیمورك زنجیرینی المق ایچون بخار ایله متحرك ایرغاد وضع اولنمشدر.

قزغان پرده‌سنك باش طرفی ضابطانه مخصوص

ایکیشر یتاقلی اوچ عدد قمره ایله صالون وکیلار وسائره‌یی وبونلرك ایلریسی طائفه‌یه مخصوص محلی حاویدر.

ماکنه وقزغان محلنك اوزرنده کوشکك اوستی قپودان کوپریسنی تشکیل ایدر. بو کوپرینك اوزرنده ماکنه محلنده بر عدد جوابلی قوماندە تلغرافی اولدیغی کبی دومن ماکنه‌سنی تحریك ایچون بر قدم قطرنده دومن دولابی واردر. بوندن بشقه سفینه‌نك قیچ طرفنده بر احتیاط دومن دولابی دها واردرکه اوراده بولنه‌جق دومنجی‌یه قپودان کوپریسی اوزرینه موضوع ایریجه بر تلغراف ایله قوماندە ایدیلور.

آرمه‌سی سوبیه اولدیغی مثللو ایکی عدد کیك وایکی عدد فلکه ایله‌ده مجهزدر.

— دولت علیهٔ عثمانیه‌ایله یونان حکومتی آره‌سنده عقد وامضا ایدیلن معاهدهٔ قطعیهٔ صلحیه‌یه برده پوسته وتلغراف معاهده نامه‌سی علاوه ایدیله‌جکی معلومدر. بو کره پوسته وتلغراف معاهده نامه‌سنك بالتنظیم ارسالی حقنده باب عالیدن تلغراف وپوسته نظارت علیه‌سنه اشعار کیفیت بیورلدیغی وبرموجب اشعار معاهده نامه‌نك تنظیمی حقنده تدقیقات ومذاکرات مقتضیه‌نك اجراسی ایچون برقومیسیون مخصوصك دردست تشکیل بولندیغی ایشیدلمشدر.

— یونان تضمینات حربیه‌سنك صوك تقسیطی اولان بر ملیون لیرای عثمانینك بانق عثمانینك پارس ولوندره شعبه‌لرینه اعطا وتسلیم ایدلدیکی موثوقاً ایشیدلمشدر.

— اولجه یازلدیغی وجهله دومکه‌ده عثمانلی شهداسی ایچون انشاسی مقرر بولنان قبرستان حقنده مهندس موسیو ماتاراکی طرفندن تنظیم اولنان پلان حکومت سنیه‌نك آتنه سفیری عطوفتلو رفعت بك افندی حضرتلرینه تقدیم ایدلمشدر. مذکور پلان محتویاتنه نظراً قبرستان دومکه قصبه‌سنك التی یوز مترو خارجنده واقع برتپه اوزرنده انشا ایدیله‌جك وتربیعاً طقوز دونم راده‌سنده بولنه‌جقدر. مزار بکجیسنك اقامتنه مخصوص اولمق اوزره تأسیسی مقتضی بولنان کلبه‌نك انشاسیله برابر قبرستانك لوازم سائره‌سی ایچون وقوعی ضروری اولان مصارفك ١٨٠٠٠ دراخمی‌یه بالغ اوله‌جغی تخمین ایدیلیور.

— قریم محاربهٔ زائله‌سندن بری بو کونه قدر وقوع بولان محاربه‌لرك مصارفاتی ایکی ملیار لیرایه بالغ اولمشدر. بومقدار سکنهٔ جهانه توزیع ایدلمش اولسه ایدی نفوس باشنه ایکی لیرا اصابت ایده‌جك ایدی.

— کچن بازار ایرتسی کونی مکتب سلطانی طلبه‌سنك توزیع مکافاة رسمی اجرا اولنمشدر.

— سایهٔ فیوضاتوایهٔ حضرت خلافتپناهیده مکتب ملکیهٔ شاهانه‌نك بوسنه امتحان عمومیلری نتیجه‌سنده منتهی صنفندن شهادتنامه اخذینه کسب استحقاق ایدن افندیلرك اسامیسیله شهادتنامه‌لری درجاتی مبین جدولدر:

اسامیٔ طلبه

طلبه نومروسی		شهادتنامه درجاتی
١٥٠	قونیه‌اقسرایندن محمدضیاءالدین‌افندی	علی‌الاعلی
٩٧٥	آستانه‌لی عبدالغنی سنی «	»
٣٩٨	قره برونلی دیمتری «	»
١٠٧	یانیه‌لی محمد نصرت «	»
٦٢	عینتابلی محمد طه «	»
٣٣٤	نیکده‌لی محمد جمال‌الدین «	»
٩٨٧	بیروتلی عبدالله رزق‌الله «	»
٣٢٥	اقشهرلی کریلوس بسبسدیس «	اعلی
٢٣٨	شاملی محمد شاکر «	»
٦٧١	آستانه‌لی احمد «	»
٦٧٣	شاملی نسیم عدس «	»
٦٦٥	آستانه‌لی حسین فوزی «	»
٦٦٠	آستانه‌لی یوسف ضیاءالدین «	»
٩٩٢	آستانه‌لی محمد قدری «	»
٤١٩	قونیه‌لی اسپیرو «	»
٦٧٤	شاملی ابراهیم عدس «	»
٦٧٠	آستانه‌لی زیورصلاح‌الدین «	»
١٢٣	دیاربکرلی حبیب نجیب «	قریب‌اعلی
١٧٧	فلبه‌لی اسماعیل سامی «	»
٣١٧	طاشکوپریلی عمر لطفی «	»
٣٢٧	آستانه‌لی محمد خالد «	»
٣٤٥	ازمیرلی مصطفی شوکت «	»
٤٨	لسقویکلی رستم فهمی «	»
٢٧٠	آستانه‌لی محمد سعید «	»
١٩١	فلبه‌لی محمد وهبی «	»
٢٨٨	کوپریلیلی احمد شکری «	»
١١	آستانه‌لی مصطفی عاصم «	»

— مصر وحجاز مخابراتنك کسب تکثر ایتمسی وموجود خطك عدم کفایه‌سی حسبیله بو کره درسعادتدن اطنه‌یه قدر بر اوچنجی خطك تمدید وعلاوه‌سی تلغراف وپوسته نظارت علیه‌سنجه تحت قراره النه‌رق اولبابده لزومی کورینن مقدار تلك متعهد معرفتیله بو کره اوروپایه سپارش ایدلدیکی استخبار قلنمشدر.

— درسعادت ایله برلین بیننده طوغریدن طوغری‌یه بر تلغراف خطی تأسیسی ضمننده عقد اولنه‌جق مقاوله‌یه مخصوص اولمق اوزره بر لایحه تنظیمی مقام عائدندن پوسته وتلغراف نظارتنه حواله ایدلمش ولایحهٔ مذکوره‌نك جانب سامیٔ باب عالیدن تدقیق اولنمسی ایچون ممکن مرتبه سرعتله تنظیمی ضمننده بر قومیسیون مخصوص تشکیل اولنمشدر.

— مصر پوسته واپورلری تموزك اون اوچندن اعتباراً اسکندریه‌دن چهارشنبه کونی ساعت طقوزده حرکت ایدوب ازمیر، پیره ومدللی‌یه اوغرایه‌رق درسعادته کله‌جکی کبی درسعادتدن دخی صالی کونی ساعت یدی بچقده حرکت ایده‌رك ینه مذکور لیمانلره اوغرایه‌رق اسکندریه‌یه کیده‌جکدر.

— خدیو مصر فخامتلو دولتلو عباس حلمی پاشا حضرتلری هنوز ویانه‌ده‌در.

— درسعادت ترامووای شرکتنك درسعادت داخلنده یکیدن بعض خطوط تأسیسی ایچون مرجع عالیسنه مراجعتده بولندیغنه دائر ظهور ایدن روایت تاخیدروموس غزته‌سی طرفندن تکذیب ایدیلیور.

— لوندره‌دن کشیده اولنان بر تلغرافنامه‌یه کوره انکلتره‌نك درسعادت سفیر جدیدی اصالتلو سیر اوفونور جنابلری انکلتره‌یه متوجهاً پترسبورغدن حرکت ایتمشدر. لوندره‌ده بر مدت قالدقدن صکره درسعادته کله‌جکدر.

— استقهولمدن وارد اولان خصوصی بر تلغرافه کوره اسوج نوروج قرالی حشمتلو اوسقار حضرتلری سلطنت سنیه سفیر جدیدی شریف پاشا حضرتلریله سفارت هیئتنی قبول ایتدکدن صکره هرسنه معتاد اولان سیاحتی اجرا ایچون حرکت ایتمشلردر.

— اخیراً شهرمزه کلمش اولان جنرال بودیلسکی ایله موسیو (سیفدوو)ك مأموریتی درسعادت ایله برلین بیننده کوستنجه طریقیله طوغریدن طوغری‌یه برتلغراف خطی تأسیسی مقصدینه مبنیدر.

— رومانیا سیرسفائن قومپانیاسی طرفندن مبایعه ایدیلن (ره‌ژل قارول) اسمنده‌کی سفینه‌نك وافتیز رسمی اجرا ایدلمش اولدیغنی یازمش ایدك. اخیراً مراسم مذکوره‌نك صورت اجراسی حقنده معلوماته دسترس اولدیغمز جهتله بروجه آتی مختصراً نقلنی مناسب کوردك: اوکون کوستنجه‌ده ابنیه و سوقاقلرك کافه‌سی بایراقلرله دونادلمشدی. قرال معیتنك مرور ایده‌جکی محللرده ایسه تزیینات بالطبع دها پارلاق برصورتده ایدی.

جابجا یاپیلان طاق ظفرلردن بعضلری ١٨ مترە ارتفاعنده ایدی. بواثناده قرال حضرتلری دخی ترن مخصوصله کلدی. مشارالیه کیجه‌یی ره‌ژل‌قارول واپورندن کچیردی. رومانیا پرنسی ایله زوجه‌سی پرنچیپه زاماریا واپورنده یاتدیلر. ایرتسی کونی قرال کلیساده اجرا ایدیلن آیینده حاضر بولندی. بعده برضیافت ویریله‌رك قرال رومانیانك توسیع تجارتی حقنده مهم برنطق ایراد ایتدی.

— فلبه‌دن وارد اولان بر تلغرافنامه‌یه نظراً مغنیه آنناسیمونك قاتللری اولوب اعدام جزاسنه محکوم اولمش اولان یوز باشی بوچف ایله نوویلیچك جزالری اجرا ایدلمشدر.

خارجیه

فرانسه: المانیا ایمپراطوری (ویلهلم) حضرتلری (موله) ده بولنان فرانسز دونماسی زیارتله ضابطانی ضیافته دعوت ایتمشدر.

— میرالای (پیقار) ك احباسندن (دوقاسه) نام شخصك خانه‌سی تحری اولنمشدر. (دریفوس) ایله نقابلی قادینه دائر اوراق اولنمشدر.

— زولا وپرنکس محاکمه‌سی پارس محکمهٔ استینافیه‌سنك رئیسی موسیو (پریویه) نك تحت ریاستنده اولدیغی حالده ورسائل محکمهٔ جنایتی حضورنده رؤیت اولنمشدر. مدعی عمومیلك مقامنی موسیو (برتران) حائز ایدی. (زولا) نك تحقیر ایتدیکی دیوان حرب اعضاسنك وکالتنی موسیو (بله‌یه) وموسیو (لاس‌قاز) ایفا ایتمشلردر.

دیکر طرفی ایسه موسیو (لابوری) ایله اورور) غزته‌سنك مدیر مسئول وکیلی قله‌مانسو) برادرلر مدافعه ایلمشلردر.

مستمعین خیلیجه ایدی. انضباطی موسیو موکن) محافظه ایلمکده ایدی. محاکمه‌یه وقت ظهرده مباشرت اولنمشدر.

موسیو (بله‌یه) دیوان حرب اعضاسی نامنه اوله‌رق (زولا) و (پرنکس)ك محکومیتنی طلب ایتمشدر.

موسیو (لابوری) مدافعهٔ دیوان حرب اعضاسنك اقامهٔ دعوی ایلمسی قانونه موافق اولمدیغنی ادعا ایلمشدر،

موسیو (لاس‌قاز) موسیو (لابوری) یه جواب ویرمشدر. مدعیٔ عمومی دخی مدافعه‌نك تأخیر محاکمه مقصدینی تعقیب ایلمسنی تقبیح ایتمشدر.

محکمه هیئتی بعدالاستشاره مدافعه وکیللرینك تکلیفاتنی رد ایتمش وموسیو (لابوری) اعتراضات جدیده‌ده بولنمش ایسه‌ده بونلرده رد اولنمشدر. موسیو (لابوری) تمیز دعوی ایلدیکنی سویلمش ایسه‌ده محکمه محاکمه‌یه دوام اولنمسنه قرار ویرمکله (لابوری) و (قله‌مانسو) محکمه‌دن چیقوب کیتمشلردر. موسیو (بله‌یه)نك ومدعیٔ عمومینك طلبی اوزرینه محکمه غیاباً اوچ بیك فرانق جزای نقدی اعطاسنه وبرر سنه محبوسیته حکم ایتمشدر. مستمعین (زولا) نك له وعلیهنده نمایشلرده بولنمشلردر.

مسرور قرعه نفری

مخبرلرمزك برندن:

فرانسه‌نك جنوب طرفنده غزته‌م نامنه بر طاقم حوادث ومعلومات طوپلامق اوزره سیاحتده بولندیغم جهتله قرعه چکیله‌جکی کون اوه‌رون ده‌پارتماننده قامبوآقده بولنیوردم. یکی قرعه نفراتی کوله‌رك، اوینایه‌رق کویك سوقاقلرینی طولاشیورلردی. بونلرك آره‌سنده برینك مسرت وسعادتی یوزندن اوقدر آقیوردی‌که بونك بو حالی رفقاسنه‌ده سرایت ایدرك سرور وحبورك بر قات دها تزایدینه باعث اولیورردی.

بوندن فوق‌العاده متعجب اولدیغم جهتله یوکسك سسله بوکا دائر بر طاقم محاکمات یوروتمکه باشلادم. بونك اوزرینه یانی باشمده بولنان بر آدم بکا حکایهٔ آتیه‌یی نقل ایتدی. فی‌الحقیقه مراقمی تسکین ایچون بوندن ایی برفرصت بوله‌مزدم. چونکه بکا حکایه‌یی نقل ایدن موسیو باتیست‌لوئی شخص شاطرك بالذات قرداشی ایدی. باتیست حکایه‌یه بوصورتله باشلادی:

« اوقدر شن وشاطر، اوقدر قوی‌البنیه کوردیککز قرداشم برقاچ آی مقدم رفقاسنك بوکونکی مسروریتنه اشتراك ایده‌جکنی اصلا امید ایتمیوردی. فی‌الحقیقه او زمان فوق‌العاده وخیم بر خسته‌لغه دوچار اولمش وضعف وناتوانیسی درجهٔ نهایه‌یه وارمش ایدی. یان طرفندن غایت شدتلی بر صانجیدن مضطرب ایدی واثنای لیلده بواضطراب سببیله بیچاره‌نك کوزینه اصلا اویقو کیرمیوردی. راحتجه تنفسه، محتاج اولدیغیچون ایکیده برده یتاغندن طوغریلمغه مجبور بولنیوردی. کیجه‌لری ایکی اوچ ساعت اویورسه کندیسنی بختیار عد ایدردی. بوقدر علل واسقامه برده معده اضطرابنی وقول وبجاقلرنده رعشات عصبیه بولندیغنی علاوه ایدرسه‌کز بیچاره‌نك حالی نظرکزده آرتق تجسم ایتمش اولور. رعشه سببیله نوبته کرفتار اولدیغی اکثر اوقاتده اعضاسنده‌کی حس زائل اوله‌رق اوقدر غیر متحسس بولنیوردی‌که وجودینه ایکنه باطیرلسه اصلا طویمازدی. هر دقیقه‌ده بیچاره بر رنکه کیرردی. بعضاً قیب قرمزی، بعضاً یم یشیل، بعضاده صاپ صاری کسیلیردی. برآزده یورلدیمی یان طرفنده‌کی صانجیسی تزاید ایدردی. دوقتور ویلیامسك صاری بکزلی آدملر ایچون اعمال ایتدیکی پینق حبلری حقنده یازیلن براثری بواثناده اوقودیغم جهتله بوحبلری تجربه‌یه قرار ویردم. بونك نتیجهٔ حسنه‌سی کندیسنی بکلتمدی. اسکیدن استعمال اولنان ادویه ازالهٔ مرضه نه‌نسبتده چاره ساز اوله‌مدیسه بوحبلر اونسبتده معکوس چیقدی. یعنی پینق حبلری سایه‌سنده بزم خسته برقاچ کون‌ایچنده ایاغه قالقدی. شمدی ایسه قرداشم پك مکمل اویقواویور کمال‌اشتهاایله یمك‌یور وکوردیککز کبی بتون رفقاسنه میدان اوقورجه‌سنه قوشیوروکولوب اوینایور. ایشته بونکچون دوستلرمك شهادتنه کوه‌نه‌رك قرداشمك پینق حبلری سایه‌سنده شفایاب اولدیغنی بیك کره تکرار لازمکلسه بونی علناً ایده‌جکم.» بونك اوزرینه مخاطبمدن آیریله‌رق قارئلرمه بومکالمه‌یی نقله واستفاده‌لرینی تأمینه قرار ویردم.

پ. ر.

پینق حبلرینی استعمال ایده‌جك اولانلر نتایج حسنه استحصال ایده‌بیلیرلر؛ پینق حبلری فقرالدم، فلج، اختلاج، روماتیزمه، وجع ورکی، داءالعصب، باش آغریسی امراض عصبیه وسائر خسته‌لقلره برەبردر.

صاری بکزلی اولانلره بر رنك لطیف بخش ایدر. قادینلرك ضعفنی موجب بالجمله امراضده تأثیر کلیسی مشاهده اولنور وسوء استعمالاتدن طولایی ارککلره حاصل اولان بالجمله خسته‌لقلری کوکندن کسر.

پینق حبلری بتون اجزاخانه‌لرده بولنور. بونکله برابر درسعادتده غلطه‌ده (ذی‌اقونومیق قوئه پراتیو سوسیه‌تی) ده‌پوسنده دخی بولنور. قوطیسی ١٦ و ٦ قوطیسی ٩٠ غروشدر.

تقریضات

استاد محترم عطوفتلو اکرم بك‌افندی حضرتلرینك برچوق حکم ادبیه وحقایق لسانیه و علمیه‌یی حاوی اوله‌رق بالاده‌کی عنوان ایله اخیراً ساحه آرای‌انتشار اولان اثرعالیلری دخی اداره‌نه‌مزده طاغیدلمقده‌در. فیأتی اوچ بچق‌غروشدر. طشره ایچون یکرمی پاره پوسته اجرتی ضم ایدیلیر وپول قبول اولنور.